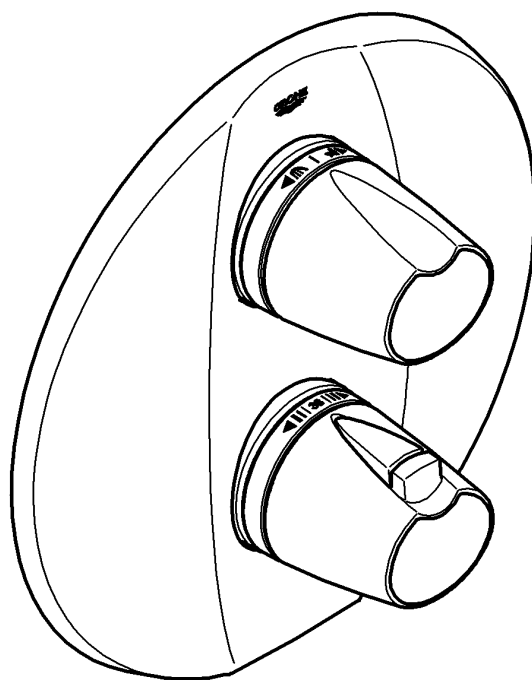


19 253

Grohtherm 3000

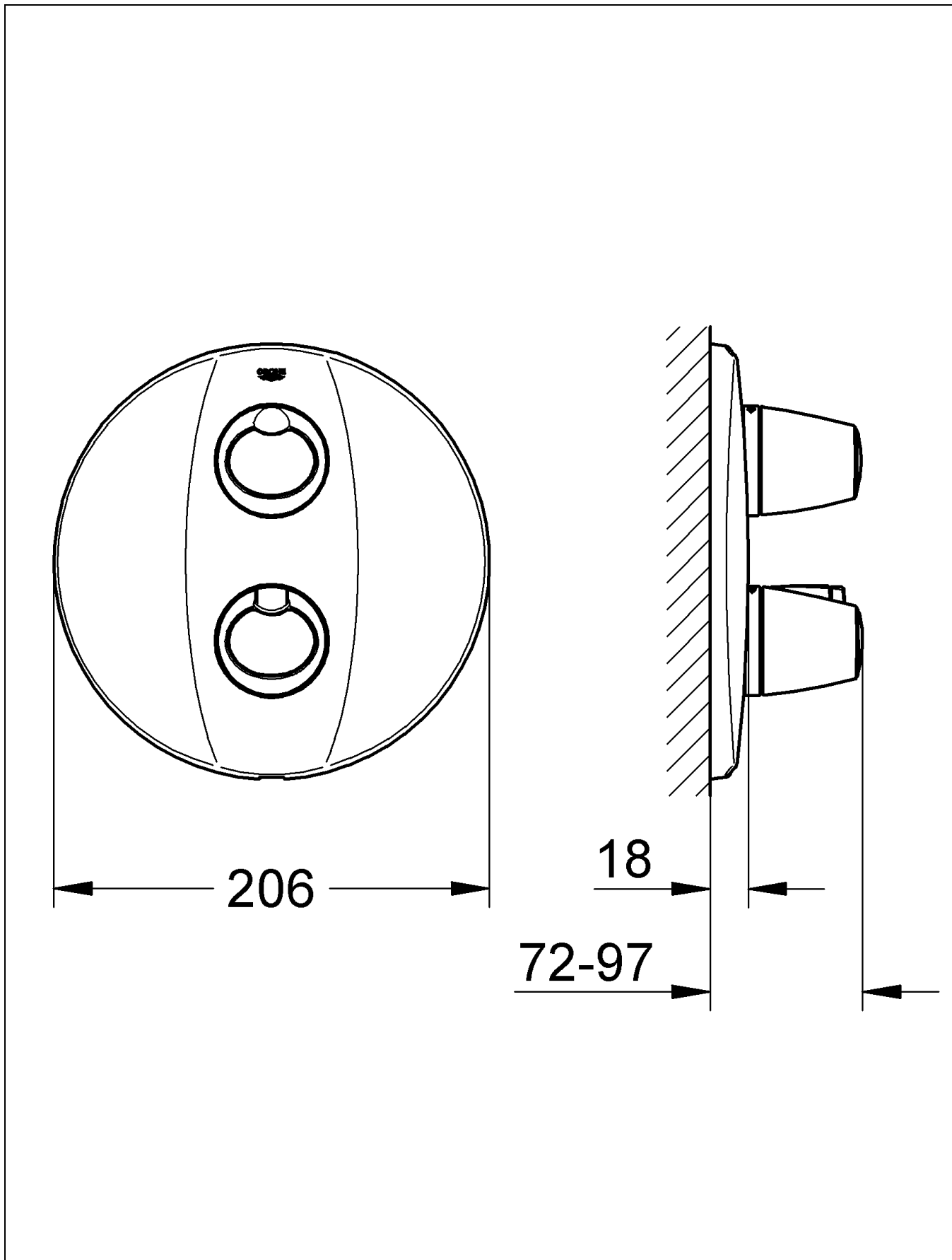


## Grohtherm 3000

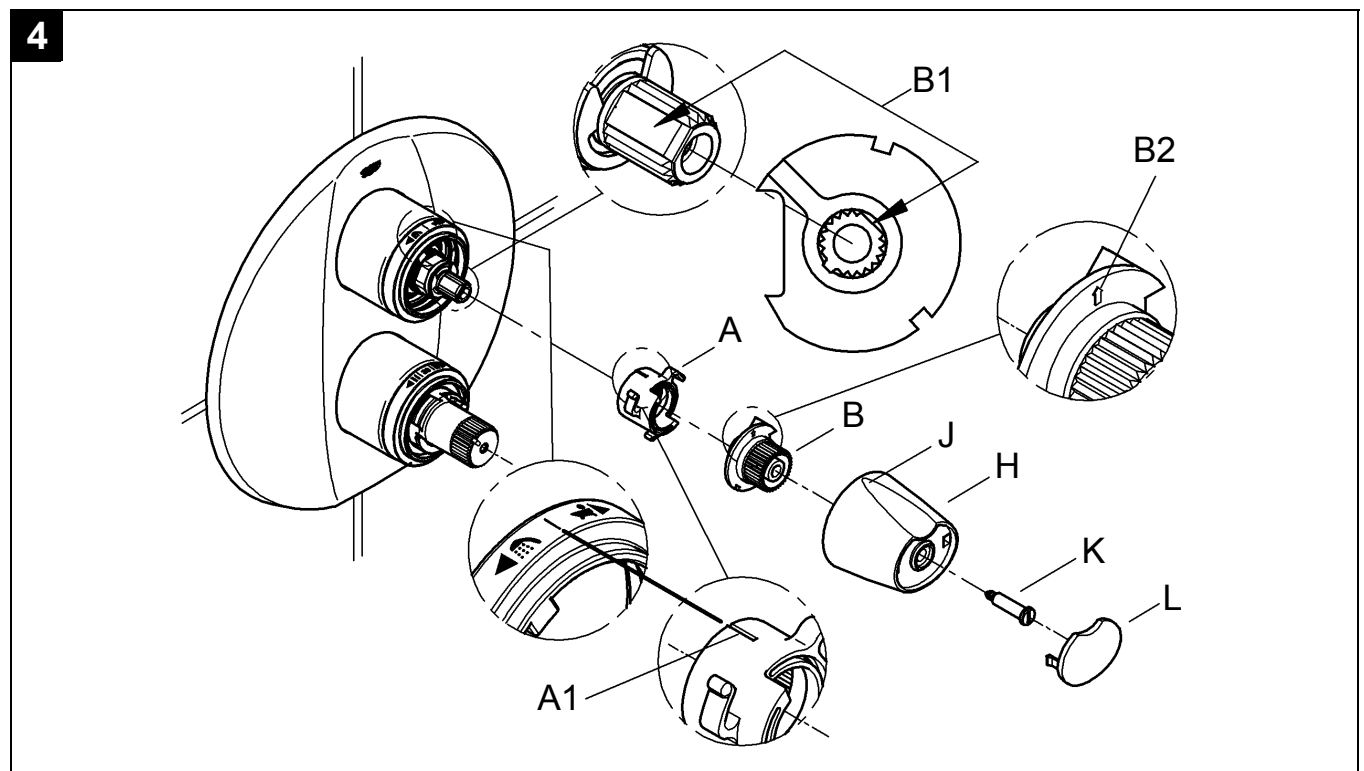
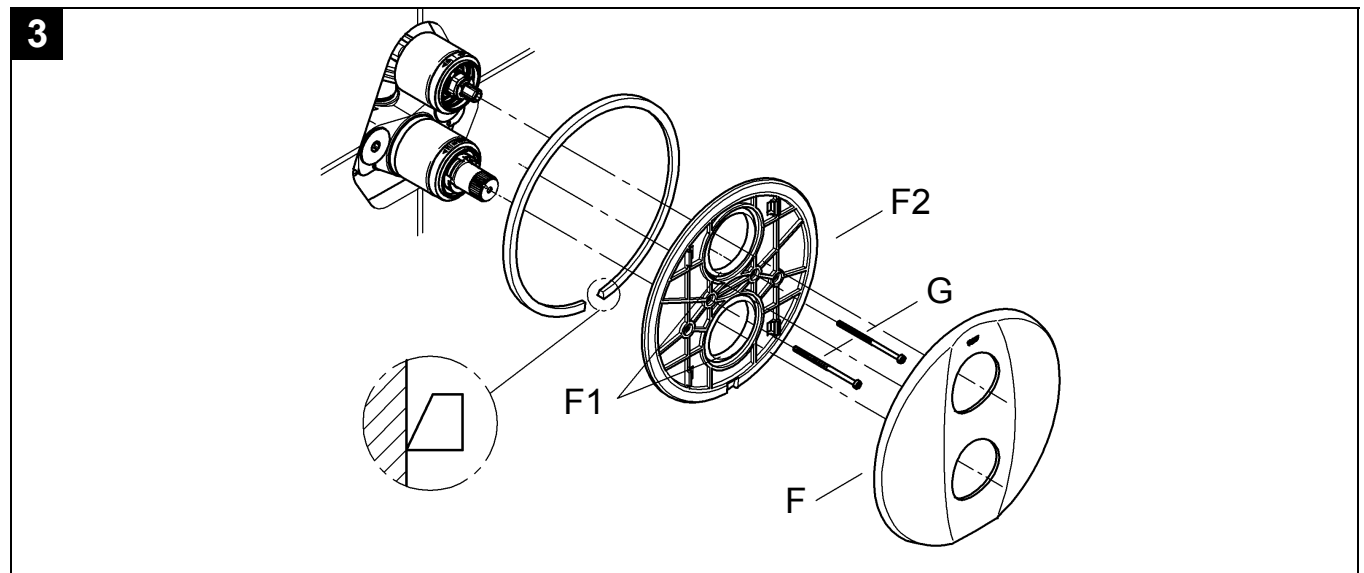
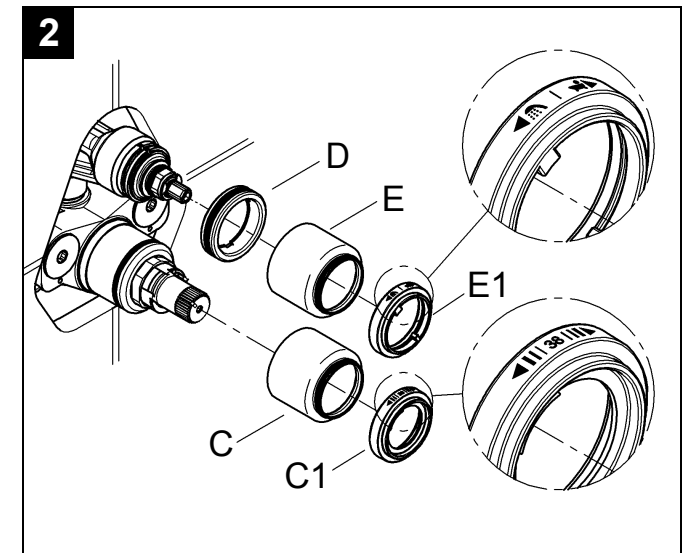
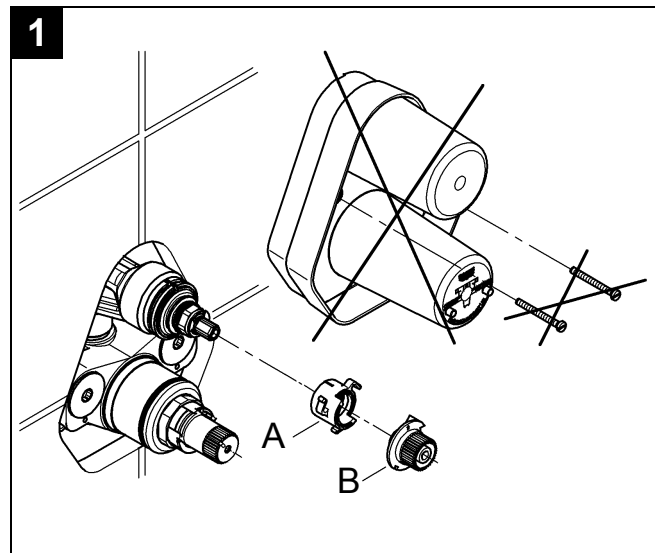
<b>D</b> .....1	<b>I</b> .....5	<b>N</b> .....9	<b>GR</b> .....13	<b>TR</b> .....17	<b>BG</b> .....21	<b>RO</b> .....25
<b>GB</b> .....2	<b>NL</b> .....6	<b>FIN</b> .....10	<b>CZ</b> .....14	<b>SK</b> .....18	<b>EST</b> .....22	<b>RUS</b> .....26
<b>F</b> .....3	<b>S</b> .....7	<b>PL</b> .....11	<b>H</b> .....15	<b>SLO</b> .....19	<b>LV</b> .....23	
<b>E</b> .....4	<b>DK</b> .....8	<b>UAE</b> .....12	<b>P</b> .....16	<b>HR</b> .....20	<b>LT</b> .....24	

94.794.131/ÄM 205714/09.07

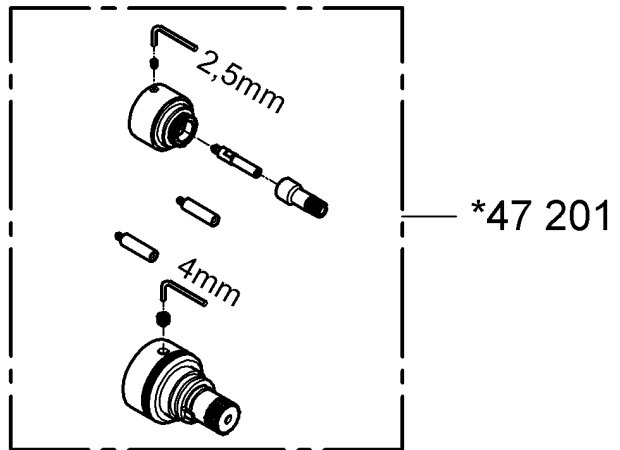
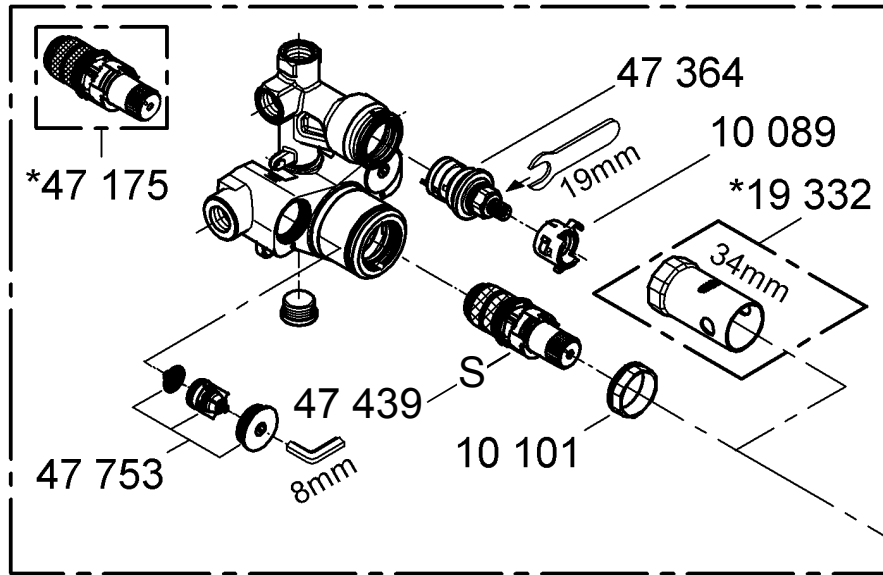
**GROHE**  
ENJOY WATER®



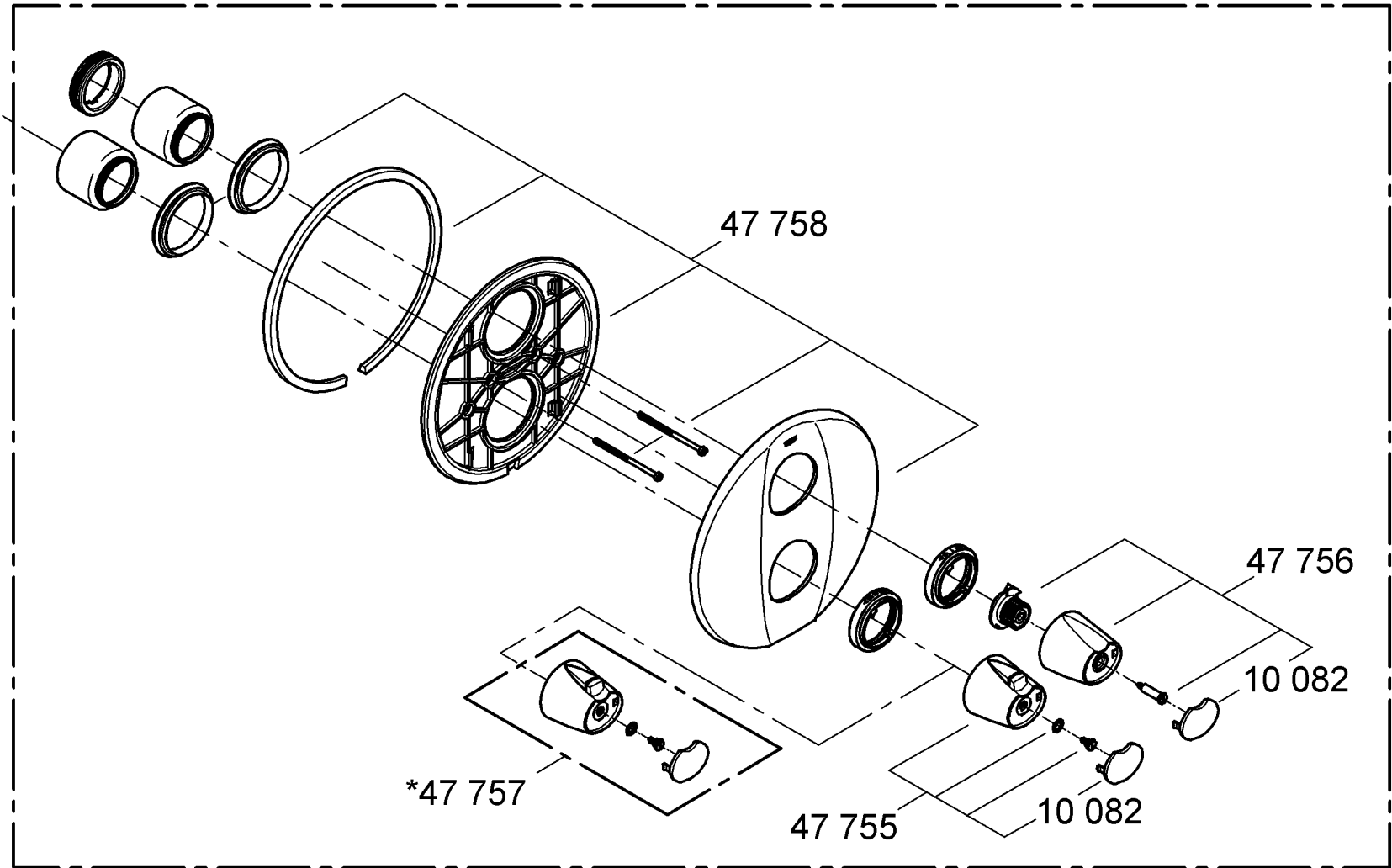
Bitte diese Anleitung an den Benutzer der Armatur weitergeben!  
 Please pass these instructions on to the end user of the fitting.  
 S.v.p remettre cette instruction à l'utilisateur de la robinetterie!



34 212



19 253



## D

### Installation

**!** **Unbedingt auf den eingebauten Unterputzkörper achten, siehe Klappseite II.**

- Wand fertig verputzen und bis an die Einbauschablone verfriesen. Dabei Wandöffnungen gegen Spritzwasser abdichten.
- Bei in Mörtel verlegten Fliesen nach außen abgeschrägt ausfugen.
- Bei vorgefertigten Wänden mit elastischen Mitteln abdichten.

#### Kalt- und Warmwasserzufuhr absperren.

- Einbauschablone entfernen, siehe Klappseite I Abb. [1].
- Anschlagring (A) und Riefenadapter (B) abziehen.
- Hülse (C) und Skalenring (C1) aufstecken, siehe Abb. [2].
- Halter (D) aufschrauben, Hülse (E) und Skalenring (E1) aufstecken.
- Dichtungen (F1) des Rosettenträgers (F2) mit beiliegendem Armaturenfett einfetten, Rosettenträger (F2) aufchieben und mit Schrauben (G) befestigen, siehe Abb. [3].
- Rosette (F) aufstecken.

#### Kalt- und Warmwasserzufuhr öffnen.

**Ist der Thermostat zu tief eingebaut**, so kann die Einbautiefe mit einem Verlängerungsset um 27,5mm vergrößert werden (siehe Ersatzteile Klappseite II, Best.-Nr.: 47 201).

#### Montage des Absperrgriffes (H), siehe Klappseite I Abb. [4].

1. Anschlagring (A) aufstecken, so dass die Markierung (A1) nach oben zeigt.
2. Riefenadapter (B) aufstecken, es ist nur eine Stellung möglich in der die Flächen (B1) übereinstimmen und Riefenadapter (B) so drehen, dass der Pfeil (B2) nach oben zeigt.
3. Absperrgriff (H) so aufstecken, dass die Markierung (J) nach oben zeigt.
4. Schraube (K) einschrauben.
5. Abdeckkappe (L) aufstecken.

#### Bedienung des Absperrgriffes (H)

Absperrgriff in Mittelstellung	= geschlossen
Absperrgriff nach rechts drehen	= Öffnung zum Auslauf
Absperrgriff nach links drehen	= Öffnung zur Brause

#### Seitenverkehrter Anschluss (warm rechts - kalt links).

Thermostat-Kompaktkartusche (S) austauschen, siehe Ersatzteile Klappseite II, Best.-Nr.: 47 175 (1/2").

#### Justieren

##### Montage des Thermostatgriffes und Temperatureinstellung, siehe Klappseite III Abb. [5] und [6].

- Vor Inbetriebnahme, wenn die an der Entnahmestelle gemessene Mischwassertemperatur von der am Thermostat eingestellten Solltemperatur abweicht.
  - Nach jeder Wartung am Thermoelement.
1. Absperrventil öffnen und Temperatur des auslaufenden Wassers mit Thermometer messen, siehe Abb. [5].
  2. Reguliermutter (M) nach rechts oder links drehen bis das auslaufende Wasser 38 °C erreicht hat.

3. Temperaturwählgriff (O) so aufstecken, dass die Taste (P) nach oben zeigt, siehe Abb. [6].
4. Schraube (Q) einschrauben.
5. Abdeckkappe (R) aufstecken.

#### Temperaturbegrenzung

Der Temperaturbereich wird durch die Sicherheitssperre auf 38 °C begrenzt.

Wird eine höhere Temperatur gewünscht, so kann durch Drücken der Taste (P) die 38 °C-Sperre überschritten werden, siehe Abb. [6].

#### Temperaturrendanschlag

Falls der Temperaturrendanschlag bei 43 °C liegen soll, Griff Best.-Nr.: 47 757 (siehe Ersatzteile Klappseite II) verwenden.

#### Achtung bei Frostgefahr

Bei Entleerung der Hausanlage sind die Thermostate gesondert zu entleeren, da sich im Kalt- und Warmwasseranschluss Rückflussverhinderer befinden.

Bei den Thermostaten sind die kompletten Thermostat-einsätze und die Rückflussverhinderer auszuschauben.

#### Wartung

Alle Teile prüfen, reinigen, evtl. austauschen und mit Spezial-Armaturenfett einfetten.

#### Kalt- und Warmwasserzufuhr absperren.

##### I. Thermostat-Kompaktkartusche (S), siehe Klappseite III Abb. [7], [8] und [9].

- Schraubring (S1) mit Werkzeug 34mm lösen.
- Thermostat-Kompaktkartusche (S) gegebenenfalls über die Ausnehmung (S2) aushebeln.
- Schraubring (S1) abschrauben.

Montage in umgekehrter Reihenfolge.

##### Einbaulage der Thermostat-Kompaktkartusche (S) beachten.

Nach jeder Wartung an der Thermostat-Kartusche ist eine Justierung erforderlich (siehe Justieren).

##### II. Rückflussverhinderer (T), siehe Klappseite III Abb. [7], [8] und [10].

Montage in umgekehrter Reihenfolge.

##### Einbaulagen beachten!

##### III. Aquadimmer (U), siehe Klappseite III Abb. [7], [8] und [10].

Montage in umgekehrter Reihenfolge.

##### Einbaulagen beachten!

**Ersatzteile**, siehe Klappseite II (\* = Sonderzubehör).

#### Pflege

Die Hinweise zur Pflege dieser Armatur sind der beiliegenden Pflegeanleitung zu entnehmen.



## Installation



**Always take care with the concealed mixer housing, see fold-out page II.**

- Plaster and tile the wall, excluding the area occupied by the mounting template. Seal any apertures in the wall so that they are watertight to spray water.
- Tiles laid in mortar should be pointed so that the joint is tapered towards the outside.
- Seal prefabricated walls with a permanently plastic compound.

### Shut off cold and hot water supplies.

- Remove the mounting template, see fold-out page I fig. [1].
- Pull off stop ring (A) and splined adapter (B).
- Install sleeve (C) and fit scale ring (C1), see fig. [2].
- Install holder (D), fit sleeve (E) and scale ring (E1).
- Lubricate seals (F1) of escutcheon mounting base (F2) with the special grease supplied, push on escutcheon mounting base (F2) and fasten with screws (G), see Fig. [3].
- Attach escutcheon (F).

### Open cold and hot water supplies.

**If the thermostat has been installed at too great a depth,** this can be adjusted by 27.5mm with an extension set (see fold-out page II, ref. No. 47 201).

**Installation of the flow control knob (H),** see fold-out page I fig. [4].

1. Fit stop ring (A) so that one of the mark (A1) points upwards.
2. Fit splined adapter (B), the faces (B1) coincide in only one position and turn splined adapter (B) so that arrow (B2) is at top.
3. Install flow control knob (H) so that the mark (J) is at top.
4. Reinstall screw (K).
5. Fit cap (L).

### Flow-control knob (H) operation

Flow-control knob in central position = closed

Flow-control knob clockwise = discharge from spout

Flow-control knob anti-clockwise = discharge from shower

**Reversed connection** (hot on right - cold on left).

Replace thermostatic compact cartridge (S), see Replacement parts, fold-out page II, Prod. no.: 47 175 (1/2").

## Adjustment

**Installation of the thermostat knob and temperature adjustment,** see fold-out page III figs. [5] and [6].

- Before the mixer is put into service if the mixed water temperature measured at the point of discharge varies from the specified temperature set on the thermostat.
  - After any maintenance operation on the thermoelement.
1. Open the shut-off valve and check the temperature of the water with a thermometer, see fig. [5].
  2. Turn the adjusting nut (M) clockwise or anticlockwise until the water temperature reaches 38 °C.
  3. Install temperature control handle (O) so that the button (P) is at top, see fig. [6].

4. Reinstall screw (Q).

5. Fit cap (R).

### Temperature limitation

The safety stop limits the temperature range to 38 °C. If a higher temperature is desired, the 38 °C limit can be overridden by pressing button (P), see Fig. [6].

### Temperaturendanschlag

Falls der Temperaturendanschlag bei 43 °C liegen soll, Griff Best.-Nr.: 47 757 (siehe Ersatzteile Klappseite II) verwenden.

### Prevention of frost damage

When the domestic water system is drained, thermostats must be drained separately, since non-return valves are installed in the hot and cold water connections.

The complete thermostat assemblies and non-return valves must be unscrewed and removed.

## Maintenance

Inspect and clean all parts, replace if necessary and lubricate with special grease.

### Shut off hot and cold water supplies.

**I. Thermostatic compact cartridge (S),** see fold-out page III, Figs. [7], [8] and [9].

- Loosen screw ring (S1) using a 34mm tool.
- If necessary, lever out thermostatic compact cartridge (S) via recess (S2).
- Unscrew screw ring (S1).

Install in reverse order.

**Observe the correct installation position for thermostatic compact cartridge (S).**

Readjustment is necessary after every maintenance operation on the thermostatic cartridge (see Adjusting).

**II. Non-return valve (T),** see fold-out page III, Figs. [7], [8] and [10].

Install in reverse order.

**Observe the correct installation positions!**

**III. Aquadimmer (U),** see fold-out page III, Figs. [7], [8] and [10].

Install in reverse order.

**Observe the correct installation positions!**

**Replacement parts,** see fold-out page II (\* = special accessories).

## Care

For directions on the care of this fitting, refer to the accompanying Care Instructions.

## F

### Installation



**Tenir compte impérativement du corps encastré,** voir volets II.

- Terminer d'enduire le mur et le carreler jusqu'au gabarit de montage. Protéger les ouvertures dans le mur contre les éclaboussures.
- En cas de carreaux posés dans du mortier, jointoyer en biais vers l'extérieur.
- En cas de murs préfabriqués, étancher avec des matériaux élastiques.

#### Couper l'alimentation en eau chaude et en eau froide.

- Retirer le gabarit de montage, voir volet I, fig. [1].
- Insérer la bague de butée (A) adaptateur rainuré (B).
- Insérer la douille (C) et la bague graduée (C1), voir fig. [2].
- Insérer le support (D), la douille (E) et la bague graduée (E1).
- Graisser les joints (F1) du porte-rosace (F2) avec la graisse spéciale pour robinetterie fournie, mettre le porte-rosace (F2) en place, puis le fixer avec les vis (G), voir fig. [3].
- Insérer la rosace (F).

#### Ouvrir les arrivées d'eau froide et d'eau chaude.

**Si le thermostat est encastré trop profondément,** la profondeur de montage peut être compensée de 27,5mm à l'aide d'un set de rallonge (voir volet II Pièces de rechange, réf. 47 201).

#### Montage de la poignée d'arrêt (H), voir volet I fig. [4].

1. Emboîter la bague de butée (A), le repère (A1) doit être orienté vers le haut.
2. Insérer adaptateur rainuré (B), il n'y a qu'une seule position possible avec laquelle les surfaces (B1) correspondent. Tourner adaptateur rainuré (B) de sorte que la flèche (B2) s'oriente vers le haut.
3. Emboîter la poignée d'arrêt (H), le repère (J) doit être orienté vers le haut.
4. Visser la vis (K).
5. Insérer le capot (L).

#### Utilisation de la poignée d'arrêt (H)

Poignée d'arrêt en position centrale = position fermée  
Poignée d'arrêt tournée vers la droite = ouverture du bec  
Poignée d'arrêt tournée vers la gauche = fonction douchette

#### Raccordement inversé (chaud à droite - froid à gauche).

Remplacer la cartouche compacte de thermostat (S), voir pièces de rechange, volet II, réf. 47 175 (1/2").

### Réglage

#### Montage de la poignée graduée et réglage de la température, voir volet III, fig. [5] et [6].

- Avant la mise en service, si la température de l'eau mitigée mesurée au point de puisage est différente de la température de consigne réglée au thermostat.
  - Après toute opération de maintenance sur l'élément thermostatique,
1. Ouvrir le robinet d'arrêt et, à l'aide d'un thermomètre, mesurer la température de l'eau mitigée, voir fig. [5].

2. Tourner l'écrou de régulation (M) vers la droite ou vers la gauche, jusqu'à ce que la température de l'eau atteigne 38 °C.
3. Emboîter la poignée de sélection de la température (O) de telle façon que le bouton (P) soit orienté vers le haut, voir fig. [6].
4. Visser la vis (Q).
5. Insérer le capot (R).

#### Limitation de la température

La température est limitée à 38 °C par le verrouillage de sécurité.

Il est possible de dépasser la limite des 38 °C et d'obtenir une température plus élevée en appuyant sur le bouton (P), voir fig. [6].

#### Butée de température maximale

Dans certains cas d'usages spécifiques, lorsque la butée de température maximale ne doit pas dépasser 43 °C, utiliser la poignée portant la référence 47 757 (Pièces de rechange au volet II).

#### Attention en cas de risque de gel

Lors du vidage de l'installation principale, vider les thermostats séparément étant donné que les raccordements d'eau froide et d'eau chaude sont équipés de clapets anti-retour.

Sur les thermostats, déposer les clapets anti-retour et les éléments thermostatiques complets.

### Maintenance

Vérifier toutes les pièces, les nettoyer, les remplacer éventuellement, et les lubrifier avec la graisse spéciale pour robinets.

#### Couper l'alimentation en eau chaude et en eau froide.

**I. Cartouche compacte de thermostat (S),** voir volet III, fig. [7], [8] et [9].

- Desserrer l'anneau fileté (S1) à l'aide d'un outil de 34mm.
- Déposer la cartouche compacte de thermostat (S) via l'encoche (S2) en faisant levier.
- Dévisser l'anneau fileté (S1).

Le montage s'effectue dans l'ordre inverse de la dépose.

#### Respecter la position de montage de la cartouche compacte de thermostat (S).

Après tout travail de maintenance sur la cartouche de thermostat, un réglage est nécessaire (voir Réglage).

**II. Clapet anti-retour (T),** voir volet III fig. [7], [8] et [10].

Le montage s'effectue dans l'ordre inverse de la dépose.

#### Faire attention à la position de montage!

**III. Commande Aquadimmer (U)** voir volet III, fig. [7], [8] et [10].

Le montage s'effectue dans l'ordre inverse de la dépose.

#### Faire attention à la position de montage!

**Pièces de rechange,** voir volet II (\* = accessoires spéciaux).

### Entretien

Les indications relatives à l'entretien de cette robinetterie figurent sur la notice jointe à l'emballage.

## E

### Instalación

**!** Tener siempre en cuenta el cuerpo empotrable montado, véase la página desplegable II.

- Enlucir por completo la pared y alicatarla hasta la plantilla de montaje. Estanqueizar además los orificios de la pared, para que no entre agua de salpicaduras.
- Llaguear oblicuamente hacia afuera el alicatado puesto con mortero.
- En caso de paredes prefabricadas, estanqueizar con un producto dotado de elasticidad.

#### Cerrar las llaves de paso del agua fría y del agua caliente.

- Sacar el patrón de montaje, véase la página desplegable I, fig. [1].
- Quitar el anillo de tope (A) y el aislante estriado (B).
- Colocar el casquillo (C) y el anillo graduado (C1), véase la fig. [2].
- Enroscar el soporte (D), colocar el casquillo (E) y el anillo graduado (E1).
- Engrasar las juntas (F1) del soporte del rosetón (F2) con la grasa especial para grifería suministrada, introducir el soporte del rosetón (F2) y fijarlo con los tornillos (G), véase la fig. [3].
- Encajar el rosetón (F).

#### Abrir las llaves de paso del agua fría y del agua caliente.

Si el termostato está montado demasiado empotrado, la profundidad de montaje puede incrementarse 27,5mm con un juego de prolongación (véase Piezas de recambio, página desplegable II, núm. de pedido: 47 201).

#### Montaje del volante de apertura y cierre (H), véase la página desplegable I, fig. [4].

1. Encajar el anillo de tope (A) de tal manera que la marca (A1) mire hacia arriba.
2. Montar el aislante estriado (B), solamente es posible una posición en la que las superficies (B1) coinciden y girar el aislante estriado (B) de tal manera que la flecha (B2) apunte hacia arriba.
3. Encajar el volante de apertura y cierre (H) de tal manera que la marca (J) mire hacia arriba.
4. Enroscar el tornillo (K).
5. Colocar la tapa (L).

#### Manejo del volante de apertura y cierre (H)

Volante de apertura y cierre en posición central	= Cerrado
Girar el volante de apertura y cierre hacia la derecha	= Salida al caño
Girar el volante de apertura y cierre hacia la izquierda	= Salida a la ducha

#### Conexión invertida (caliente al lado derecho - frío al lado izquierdo).

Sustituir el termoelemento del termostato (S), véase Piezas de recambio en la página desplegable II, núm. de pedido: 47 175 (1/2").

#### Ajustar

##### Montaje de la empuñadura de termostato y ajuste de la temperatura, véase la página desplegable III, figs. [5] y [6].

- Antes de la puesta en servicio, si la temperatura del agua mezclada medida en el punto de consumo difiere de la temperatura teórica ajustada en el termostato.
- Después de cualquier trabajo de mantenimiento en el termoelemento.

1. Abrir la válvula de cierre y medir con termómetro la temperatura del agua que sale, véase la fig. [5].
2. Girar la tuerca de regulación (M) hacia la derecha o hacia la izquierda, hasta que el agua que sale haya alcanzado los 38 °C.
3. Encajar la empuñadura para la regulación de temperatura (O) de modo que la tecla (P) mire hacia arriba, véase la fig. [6].
4. Enroscar el tornillo (Q).
5. Colocar la tapa (R).

#### Limitación de la temperatura

La gama de temperaturas está limitada a 38 °C mediante el tope de seguridad.

Si se desea una mayor temperatura, se puede sobrepasar el límite de 38 °C pulsando la tecla (P), véase fig. [6].

#### Tope limitador de temperatura

Si el tope limitador de temperatura debe estar en 43 °C, utilizar la empuñadura Núm. de pedido.: 47 757 (véase Piezas de recambio, página desplegable II).

#### Atención en caso de peligro de helada

Al vaciar la instalación de la casa los termostatos deberán vaciarse aparte, pues en las acometidas del agua fría y del agua caliente hay válvulas antirretorno.

Deberán desenroscarse todos los componentes de los termostatos junto con las válvulas antirretorno.

#### Mantenimiento

Revisar todas las piezas, limpiarlas, sustituir las de ser necesario, y engrasarlas con grasa especial para grifería.

#### Cerrar las llaves de paso del agua fría y del agua caliente.

I. Termoelemento del termostato (S), véase la página desplegable III, figs. [7], [8] y [9].

- Soltar el anillo roscado (S1) con la herramienta 34mm.
- Extraer haciendo palanca el termoelemento del termostato (S) por la ranura (S2) en caso necesario.
- Desenroscar el anillo roscado (S1).

El montaje se efectúa en el orden inverso.

#### Tener en cuenta la posición del montaje del termoelemento del termostato (S).

Después de cada operación de mantenimiento en el termoelemento del termostato, es necesario un ajuste (véase Ajuste).

II. Válvula antirretorno (T), véase la página desplegable III figs. [7], [8] y [10].

El montaje se efectúa en el orden inverso.

#### ¡Mantenga la posición correcta de montaje!

III. Mecanismo Aquadimmer (U), véase la página desplegable III figs. [7] y [8] y [10].

El montaje se efectúa en el orden inverso.

#### ¡Mantenga la posición correcta de montaje!

Piezas de recambio, véase la página desplegable II (\* = accesorios especiales).

#### Cuidados

Las instrucciones para los cuidados de esta grifería se encuentran en las instrucciones de conservación adjuntas.

## I

### Installazione



**Fare molta attenzione al corpo da incasso montato, vedere risvolto di copertina II.**

- Rifinire la parete e applicare le piastrelle fino alla dima di montaggio. Proteggere le aperture nella parete dagli spruzzi d'acqua.
- Per le piastrelle applicate nella malta, chiudere le fessure con smussatura verso l'esterno.
- Per pareti prefabbricate chiudere le fessure con mastice non indurente.

#### Chiudere le entrate dell'acqua calda e fredda.

- Togliere la dima di montaggio, vedere il risvolto di copertina I fig. [1].
- Estrarre l'anello di arresto (A) e l'adattore godronato (B).
- Inserire la boccola (C) e l'anello graduato (C1), vedere fig. [2].
- Avvitare il supporto (D) e inserire la boccola (E) e l'anello graduato (E1).
- Lubrificare le guarnizioni (F1) del portarosetta (F2) con il grasso speciale in dotazione, inserire il portarosetta (F2) e serrare con le viti (G), vedere fig. [3].
- Inserire la rosetta (F).

#### Aprire l'entrata dell'acqua fredda e calda.

**Se il termostatico è incassato troppo profondamente,** è possibile compensare la profondità interna di 27,5mm mediante una prolunga (vedere i pezzi di ricambio nel risvolto di copertina II, n. di codice 47 201).

**Montaggio della manopola di chiusura (H),** vedere il risvolto di copertina I, fig. [4].

1. Inserire l'anello di arresto (A), in modo che la marcatura (A1) sia rivolta verso l'alto.
2. Inserire l'adattore godronato (B), le superfici (B1) possono coincidere solo in una posizione; ruotare l'adattore godronato (B) in modo che la freccia (B2) sia rivolta verso l'alto.
3. Inserire la manopola di chiusura (H), in modo che la marcatura (J) sia rivolta verso l'alto.
4. Avvitare la vite (K).
5. Applicare il cappuccio di copertura (L).

#### Utilizzo della manopola di chiusura (H)

Manopola di chiusura in posizione centrale = chiusa  
Girare verso destra la manopola di chiusura = apertura lato bocca  
Ruotare la manopola di chiusura verso sinistra = apertura lato doccia

**Raccordi invertiti** (caldo a destra - freddo a sinistra).

Sostituire la cartuccia termostatica compatta (S), vedere i pezzi di ricambio sul risvolto di copertina II, n. di codice: 47 175 (1/2").

#### Taratura

**Per il montaggio della manopola di controllo della temperatura e la regolazione della temperatura,** vedere risvolto di copertina III, figg. [5] e [6].

- Da effettuare prima della messa in esercizio, se la temperatura dell'acqua miscelata, misurata sulla bocca di uscita, si scosta da quella nominale regolata sul termostatico.
- Da effettuare dopo ogni manutenzione del termoelemento.

1. Aprire la valvola di intercettazione e misurare la temperatura dell'acqua che fuoriesce con un termometro, vedere fig. [5].
2. Ruotare il dado di regolazione (M) verso destra o sinistra, finché la temperatura dell'acqua in uscita non raggiunga i 38 °C.
3. Inserire la maniglia di controllo/selezione della temperatura (O), in modo che il tasto (P) sia rivolto in alto, vedere fig. [6].
4. Avvitare la vite (Q).
5. Applicare il cappuccio di copertura (R).

#### Limitazione di temperatura

L'intervallo di temperatura è limitato a 38 °C mediante il blocco di sicurezza.

Se si desidera una temperatura più alta, premere il tasto (P) per superare il limite dei 38 °C, vedere fig. [6].

#### Limitatore di temperatura con blocco

Se il limitatore di temperatura con blocco deve essere a 43 °C, utilizzare la manopola, n. di codice: 47 757 (vedere i pezzi di ricambio nel risvolto di copertina II).

#### Avvertenze in caso di gelo

In caso di svuotamento dell'impianto domestico, è necessario svuotare separatamente i termostatici, dato che nei raccordi dell'acqua calda e di quella fredda vi sono dei dispositivi anti-riflusso.

In casi del genere, smontare interamente i termoelementi e i dispositivi anti-riflusso.

#### Manutenzione

Controllare e pulire tutti i componenti, eventualmente sostituire quelli difettosi e lubrificare con grasso speciale per rubinetti.

#### Chiudere le entrate dell'acqua calda e fredda.

**I. Cartuccia termostatica compatta (S),** vedere il risvolto di copertina III, figg. [7], [8] e [9].

- Allentare l'anello filettato (S1) con l'attrezzo da 34mm.
- Eventualmente estrarre la cartuccia termostatica compatta (S) attraverso la cavità (S2).
- Svitare l'anello filettato (S1).

Eseguire il montaggio in ordine inverso.

#### Rispettare la posizione di montaggio della cartuccia termostatica compatta (S).

Dopo ogni operazione di manutenzione della cartuccia termostatica è necessario eseguire una nuova taratura (vedere "Taratura").

**II. Cartuccia termostatica compatta (T),** vedere il risvolto di copertina III, figg. [7], [8] e [10].

Eseguire il montaggio in ordine inverso.

#### Rispettare le posizioni di montaggio.

**III. Aquadimmer (U),** vedere il risvolto di copertina III, figg. [7], [8] e [10].

Eseguire il montaggio in ordine inverso.

#### Rispettare le posizioni di montaggio.

**Per i pezzi di ricambio,** vedere il risvolto di copertina II (\* = accessori particolari).

#### Manutenzione ordinaria

Le istruzioni per la manutenzione ordinaria del presente rubinetto sono riportate nei fogli acclusi.





## Installeren



**Let altijd op de ingebouwde inbouwmengkraan,**  
zie uitvouwbaar blad II.

- Bepleister de muur en breng tegels aan tot tegen de inbouwsjabloon. Bescherm de muuropeningen tegen spatwater.

- Voeg de in mortel gelegde tegels.
- Dicht prefabwanden met elastische middelen.

### Koud- en warmwatertoevoer afsluiten.

- Verwijder de inbouwsjabloon, zie uitvouwbaar blad I, afb. [1].
- Verwijder de aanslagring (A) en de gekartelde adapter (B).
- Huls (C) en schaalring (C1) monteren, zie afb. [2].
- Schroef de houder (D) vast en steek de huls (E) en de schaalring (E1) erop.
- Vet de pakkingen (F1) van de rozethouder (F2) met het bijgeleverde armaturenvet in, schuif de rozethouder (F2) erop en bevestig deze met schroeven (G), zie afb. [3].
- Steek de rozet (F) erop.

### Open de koud- en warmwatertoevoer.

**Als de thermostaat te diep is ingebouwd**, kunt u de inbouwdiepte met de verlengstukset 27,5mm vergroten (zie Reserveonderdelen uitvouwbaar blad II, bestelnr.: 47 201).

**Montage van de afsluitknop (H)**, zie uitvouwbaar blad I afb. [4].

1. Plaats de aanslagring (A) zo, dat de markering (A1) naar boven wijst.
2. Plaats de gekartelde adapter (B), slechts bij één stand komen de platte vlakken (B1) overeen, en draai de gekartelde adapter (B) zo dat de pijl (B2) naar boven wijst.
3. Steek afsluitknop (H) zodanig erop, dat de markering (J) naar boven wijst.
4. Schroef de schroef (K) vast.
5. Steek de afdekkap (L) erop.

### Bedienen van de afsluitknop (H)

Afsluitknop in tussenstand = dicht  
Afsluitknop naar rechts draaien = opening naar uitloop  
Afsluitknop naar links draaien = opening naar de douche

**Als de aansluiting in spiegelbeeld** (warm rechts - koud links) is.

Compacte kardoos van de thermostaat (S) vervangen, zie Reserveonderdelen uitvouwbaar blad II, best.nr.: 47 175 (1/2").

## Afstellen

**Montage van thermostaatknop en temperatuur instellen**, zie uitvouwbaar blad III, afb. [5] en [6].

- Vóór de ingebruikneming, wanneer de aan het tappunt gemeten mengwatertemperatuur afwijkt van de op de thermostaat ingestelde temperatuur.
  - Telkens wanneer onderhoud is gepleegd aan het thermo-element.
1. Open de kraan en meet de temperatuur van het uitstromende water met een thermometer, zie afb. [5].
  2. Draai de regelmoer (M) naar rechts of links tot het uitstromende water een temperatuur van 38 °C heeft bereikt.

3. Plaats de temperatuurgreep (O) zodanig, dat de knop (P) naar boven wijst, zie afb. [6].

4. Schroef de schroef (Q) vast.

5. Steek de afdekkap (R) erop.

### Temperatuurbegrenzing

Het temperatuurbereik wordt door de veiligheidsblokkering op 38 °C begrensd.

Is een hogere temperatuur wenselijk, dan kan de 38 °C-grens worden overschreden door de knop (P) in te drukken, zie afb. [6].

### Temperatuureindaanslag

Als de temperatuureindaanslag bij 43 °C moet liggen, greep bestelnr.: 47 757 (zie Reserveonderdelen uitvouwbaar blad II) gebruiken.

### Attentie bij vorst

Bij het aftappen van de waterleidinginstallatie dienen de thermostaten apart te worden afgetapt, omdat zich in de koud- en warmwateraansluiting terugslagkleppen bevinden. Hierbij moeten het complete thermostaat-element en de terugslagkleppen worden verwijderd.

## Onderhoud

Controleer en reinig alle onderdelen. Vervang onderdelen indien nodig. Vet de onderdelen met speciaal armaturenvet in.

### Koud- en warmwatertoevoer afsluiten.

**I. Compacte kardoos thermostaat (S)**, zie uitvouwbaar blad III, afb. [7], [8] en [9].

- Draai de schroefring (S1) met gereedschap 34mm los.
- Wrik de compacte kardoos thermostaat (S) eventueel via de uitsparing (S2) los.
- Schroef de schroefring (S1) eraf.

De onderdelen worden in omgekeerde volgorde gemonteerd.

**Neem de inbouwpositie van de compacte kardoos van de thermostaat (S) in acht.**

Na elk onderhoud aan de kardoos van de thermostaat moet u deze opnieuw afstellen (zie Afregelen).

**II. Terugslagklep (T)**, zie uitvouwbaar blad III, afb. [7], [8] en [10].

De onderdelen worden in omgekeerde volgorde gemonteerd.

### Inbouwplaats in acht nemen!

**III. Aquadimmer (U)**, zie uitvouwbaar blad III, afb. [7], [8] en [10].

De onderdelen worden in omgekeerde volgorde gemonteerd.

### Inbouwplaats in acht nemen!

**Reserveonderdelen**, zie uitvouwbaar blad II (\* = speciaal toebehoren).

## Reiniging

De aanwijzingen voor de reiniging van deze kraan vindt u in het bijgaande onderhoudsvoorschrift.

## S

### Installation



**Beakta ovillkorligen den inbyggda iväggenheten,** se utvikningssida II.

- Putsa färdigt väggen och kakla fram till monteringsmallen. Täta öppningarna i väggen mot stänkvatten.
- Foga fogarna snett utåt vid kakel som kaklats med bruk.
- Täta färdiga väggar med elastiskt medel.

#### Stäng av kallvatten- och varmvattentilloppet.

- Ta bort monteringsmallen, se utvikningssida I fig. [1].
- Dra loss anslagsringen (A) och räffeladaptorn (B).
- Fäst hylsan (C) och skalaringen (C1), se fig. [2].
- Skruva fast hållaren (D), fäst hylsan (E) och skalaringen (E1).
- Smörj tätningen (F1) för täckbrickans hållare (F2) med det medskickade smörjfettet, skjut på täckbrickans hållare (F2) och fäst med skruvarna (G), se fig. [3].
- Sätt på täckbrickan (F).

#### Öppna kallvatten- och varmvattentilloppet.

**Om termostaten har monterats för djupt,** kan monteringsdjupet ökas med 27,5mm med en förlängningssats (se reservdelar utvikningssida II, best.-nr: 47 201).

#### Montering av avstängningsgrepp (H), se utvikningssida I fig. [4].

1. Fäst anslagsringen (A), så att markeringen (A1) pekar uppåt.
2. Fäst räffeladaptorn (B), det finns endast ett läge där ytorna (B1) stämmer överens och vrid räffeladaptorn (B), så att pilen (B2) pekar uppåt.
3. Fäst avstängningsgreppet (H), så att markeringen (J) pekar uppåt.
4. Skruva fast skruven (K).
5. Fäst täckkåpan (L).

#### Betjäning av avstängningsgrepp (H)

Avstängningsgreppet i mittläge = stängt  
Vrid avstängningsgreppet åt höger = öppning till utlopp  
Vrid avstängningsgreppet åt vänster = öppning till dusch

#### Spegelvänd anslutning (varmt höger - kallt vänster).

Byt ut termostatpatronen (S), se reservdelar utvikningssida II, best.-nr: 47 175 (1/2").

### Justering

#### Montering av termostatgrepp och temperaturinställning, se utvikningssida III fig. [5] och [6].

- Före idrifttagning, om den vid tappningsstället uppmätta blandvattentemperaturen avviker från termostatinställningen.
  - Efter varje underhåll av termoelementet.
1. Öppna avstängningsventilen och mät temperaturen på vattnet som rinner ut med en termometer, se fig. [5].

2. Vrid justermuttern (M) åt höger eller vänster tills vattnet som rinner ut har uppnått 38 °C.
3. Fäst temperaturväljaren (O), så att knappen (P) pekar uppåt, se fig. [6].
4. Skruva fast skruven (Q).
5. Fäst täckkåpan (R).

#### Temperaturbegränsning

Temperaturen begränsas av säkerhetsspärren vid 38 °C. Om en högre temperatur önskas, kan 38 °C-spärren överskridas genom att man trycker på knappen (P), se fig. [6].

#### Temperaturbegränsningsanslag

Om temperaturbegränsningsanslaget ska ligga vid 43 °C, använd grepp best.-nr 47 757, (se Reservdelar utvikningssida II).

#### Vid risk för frost

Töms husanläggningen är det viktigt att tömma termostaterna separat, eftersom det finns backflödesspärren monterade i kallvatten- och varmvattenanslutningen.

På termostaterna ska de kompletta termostatsatserna och backflödesspärren skruvas ut.

### Underhåll

Kontrollera alla delar, rengör dem, byt ut dem vid behov och smörj dem med specialblandarfett.

#### Stäng av kallvatten- och varmvattentilloppet.

#### I. Kompakt termostat patron (S), se utvikningssida III fig. [7], [8] och [9].

- Lossa skruvringen (S1) med verktyg 34mm.
- Ta loss den kompakta termostatpatronen (S) i förekommande fall över uttaget (S2).
- Skruva loss skruvringen (S1).

Monteringen sker i omvänd ordningsföljd.

#### Observera den kompakta termostatpatronens (S) monteringsläge.

Efter varje underhåll av termostatpatronen krävs en ny justering (se Justering).

#### II. Backflödesspär (T), se utvikningssida III, fig. [7], [8] och [10].

Monteringen sker i omvänd ordningsföljd.

#### Observera monteringslägena!

#### III. Aquadimmer (U), se utvikningssida III, fig. [7], [8] och [10].

Monteringen sker i omvänd ordningsföljd.

#### Observera monteringslägena!

**Reservdelar,** se utvikningssida II (\* = extra tillbehör).

### Skötsel

Underhålltips för denna blandare finns i den bifogade Underhållanvisningen.



## Installation



**Vær ubetinget opmærksom på det indmurede element, se foldeside II.**

- Puds væggen færdig, og sæt fliser op til monteringskabelonen. Tætn vægåbningerne mod vandstænk.
- Fliser, der lægges i mørtel, fuges skråt udad.
- Præfabrikerede vægge tætnes med elastiske midler.

### Luk for koldt- og varmtvandstilførslen.

- Fjern monteringskabelonen, se foldeside I, ill. [1].
- Stopringen (A) og fugeadapteren (B) trækkes af.
- Sæt bøsning (C) og skalaring (C1) på, se ill. [2].
- Skru holderen (D) på, og sæt bøsningen (E) og skalaringen (E1) på.
- Smør pakningerne (F1) til rosetholderen (F2) ind i det vedlagte armaturfedt, skub rosetholderen (F2) på, og fastgør den med skrue (G), se ill. [3].
- Sæt rosetten (F) på.

### Åben for koldt- og varmtvandstilførslen.

**Er termostaten monteret for dybt**, kan monteringsdybden forøges med 27,5mm vha. et forlængelsessæt (se reservedele, foldeside II, bestillingsnummer: 47 201).

### Montering af spærregrebet (H), se foldeside I, ill. [4].

1. Sæt stopringen (A) på, så markeringen (A1) peger opad.
2. Sæt fugeadapteren (B) på; fladerne (B1) kan kun flugte i én bestemt position, og drej fugeadapteren (B), så pilen (B2) peger opad.
3. Spærregrebet (H) sættes på således, at markeringen (J) peger opad.
4. Skruen (K) skrues i.
5. Sæt dækkappen (L) på.

### Betjening af spærregrebet (H)

- |                               |                     |
|-------------------------------|---------------------|
| Spærregreb i midterstilling   | = lukket            |
| Drej spærregrebet til højre   | = åbning til kar    |
| Drej spærregrebet til venstre | = åbning til bruser |

### Spejlvendt tilslutning (varmt til højre - koldt til venstre).

Udskift den kompakte termostatpatron (S), se reservedele, foldeside II, bestillingsnummer: 47 175 (1/2").

## Justering

**Montering af termostatgrebet og temperaturindstillingen**, se foldeside III, ill. [5] og [6].

- Inden ibrugtagning, hvis den målte blandingsvandtemperatur ved tapstedet afviger fra den temperatur, der er indstillet på termostaten.
  - Efter alt vedligeholdelsesarbejde på termoelementet.
1. Åbn for spærreventilen, og mål vha. termometret temperaturen på det vand, der løber ud, se ill. [5].
  2. Reguleringsmøtrikken (M) drejes mod højre eller mod venstre, til det udløbende vand har nået 38° C.

3. Sæt temperaturindstillingen (O) på, så tasten (P) peger opad, se ill. [6].

4. Skruen (Q) skrues i.

5. Dækkappe (R) sættes på.

### Temperaturbegrænsning

Temperaturområdet begrænses til 38 °C af sikkerhedsspærren.

Ønskes der en højere temperatur, kan 38 °C-spærren overskrides ved at trykke på tasten (P), se ill. [6].

### Temperaturbegrænser

Hvis temperaturen skal begrænses til 43 °C, anvendes grebet, bestillingsnummer: 47 757 (se Reservedele, foldeside II).

### Bemærk ved fare for frost

Når husets anlæg tømmes, skal termostaterne tømmes separat, da der sidder kontraventiler i koldt- og varmtvandstilslutningen.

De komplette termostatindsatser og kontraventilerne i termostaterne skal skrues ud.

### Vedligeholdelse

Kontrollér alle dele, rens dem, udskift dem evt., og smør dem med specielt armaturfedt.

### Luk for koldt- og varmtvandstilførslen.

**I. Kompakt termostatpatron (S)**, se foldeside III, ill. [7], [8] og [9].

- Løsn skrueringen (S1) med værktøj (34mm).
- Vip den kompakte termostatpatron (S) ud over udskæringen (S2).
- Skru skrueringen (S1) af.

Monteringen foretages i omvendt rækkefølge.

### Vær opmærksom på den kompakte termostatpatrons monteringsposition (S).

Efter alt vedligeholdelsesarbejde på termostatpatronen skal der justeres (se Justering).

**II. Kontraventil (T)**, se foldeside III, ill. [7], [8] og [10].

Monteringen foretages i omvendt rækkefølge.

### Vær opmærksom på monteringspositionerne!

**III. Aquadimmer (U)**, se foldeside III, ill. [7], [8] og [10].

Monteringen foretages i omvendt rækkefølge.

### Vær opmærksom på monteringspositionerne!

**Reservedele**, se foldeside II (\* = specialtilbehør).

### Pleje

Anvisningerne vedrørende pleje af dette armatur er anført i vedlagte vedligeholdelsesvejledning.

## N

### Installering



**Ta hensyn til den monterte innbyggingsenheten,** se utbrettside II.

- Puss ferdig veggen, og legg fliser frem til monteringsjablonen. Tett veggåpningene mot vannsprut.
- Fliser som er lagt i mørtel, fuges skrått utover.
- Monteringsklare vegger tettes med elastisk middel.

#### Steng kaldt- og varmtvannstilførselen.

- Fjern monteringsjablonen, se utbrettside I, bilde [1].
- Trekk av anslagsringen (A) og rilleadapteren (B).
- Monter hylsen (C) og skalaringen (C1), se bilde [2].
- Skru på festet (D) og sett på hylsen (E) og skalaringen (E1).
- Smør tetningen (F1) til rosettholderen (F2) med armaturfettet som følger med, skyv rosettholderen (F2) på og fest med skruene (G), se bilde [3].
- Sett på rosetten (F).

#### Åpne kaldt- og varmtvannstilførselen.

**Hvis termostaten er montert for langt ned,** kan monteringsdybden økes med 27,5mm ved bruk av et forlengelsessett (se reservedeler på utbrettside II, best. nr. 47 201).

#### Montering av sperregrepet (H), se utbrettside I, bilde [4].

1. Sett på anslagsringen (A) slik at markeringen (A1) peker opp.
2. Sett på rilleadapteren (B). Flatene (B1) stemmer bare overens i én stilling. Drei rilleadapteren (B) slik at pilen (B2) peker opp.
3. Sett på sperregrepet (H) slik at markeringen (J) peker opp.
4. Skruen (K) skrues inn.
5. Sett på dekselkappen (L).

#### Betjening av sperregrepet (H)

Sperregrepet i midtstilling	= lukket
Drei sperregrepet mot høyre	= åpning til kranen
Drei sperregrepet mot venstre	= åpning til dusjen

**Speilvendt tilkobling** (varmt til høyre – kaldt til venstre).  
Utskifting av kompakt termostatpatron (S), se reservedeler, utbrettside II, best. nr. 47 175 (1/2").

### Justering

**Montering av termostatgrep og temperaturjustering,** se utbrettside III, bilde [5] og [6].

- Før bruk dersom blandevanntemperaturen som måles ved tappstedet avviker fra den nominelle temperaturen som er innstilt på termostaten.
  - Hver gang det er utført vedlikehold på termoelementet.
1. Åpne sperreventilen, og mål temperaturen på vannet som renner ut med termometer, se bilde [5].
  2. Drei reguleringsmutteren (M) mot høyre eller venstre til det rennende vannet har en temperatur på 38 °C.

3. Sett på temperaturvelgeren (O) slik at knappen (P) peker opp, se bilde [6].
4. Skru inn skruen (Q).
5. Sett på dekselkappen (R).

#### Temperaturbegrensning

Temperaturområdet begrenses av sikkerhetssperren til 38 °C. Dersom høyere temperatur ønskes, kan du gå forbi 38 °C-sperren ved å trykke på knappen (P), se bilde [6].

#### Temperatursperre

Hvis temperatursperren skal være på 43 °C, skal grep med best. nr.: 47 757 brukes (se reservedeler på utbrettside II).

#### Viktig ved fare for frost

Ved tømning av husanlegget må termostaten tømmes separat fordi det er montert tilbakeslagsventiler i kaldt- og varmtvannstilkoblingen.

På termostaten må de komplette termostatinnsettene og tilbakeslagsventilene skrues ut.

#### Vedlikehold

Alle deler kontrolleres, rengjøres, skiftes ut om nødvendig og smøres inn med spesial-armaturfett.

#### Steng kaldt- og varmtvannstilførselen.

**I. Kompakt termostatpatron (S),** se utbrettside III, bilde [7], [8] og [9].

- Løsne skrueringen (S1) med 34mm verktøy.
- Løft eventuelt ut den kompakte termostatpatronen (S) gjennom utskjæringen (S2)
- Skru av skrueringen (S1).

Monter i motsatt rekkefølge.

**Merk monteringsstillingen til den kompakte termostatpatronen (S).**

Justering er nødvendig hver gang det er utført vedlikehold på den kompakte termostatpatronen (se Justering).

**II. Tilbakeslagsventil (T),** se utbrettside III, bilde [7], [8] og [10].

Monter i motsatt rekkefølge.

**Pass på plasseringen!**

**III. Aquadimmer (U),** se utbrettside III, bilde [7], [8] og [10].

Monter i motsatt rekkefølge.

**Pass på plasseringen!**

**Reservedeler,** se utbrettside II (\* = ekstratilbehør).

#### Pleie

Informasjon om pleie av denne armaturen finnes i vedlagte pleiveiledning.

FIN

## Asennus



**Huomaa ehdottomasti asennettu piiloasennusosa**, ks. kääntöpuolen sivu II.

- Rappaa seinä valmiiksi ja laatoita se asennuslevyyn asti. Tiivistä samalla seinän raot roiskuvan veden varalta.
- Laastiin asetettujen laattojen yhteydessä saumat on tiivistettävä vinosti ulospäin.
- Valmiiden seinien yhteydessä tiivistä joustavilla aineilla.

### Sulje kylmän ja lämpimän veden tulo hanalle.

- Poista asennuslevy, ks. kääntöpuolen sivu I kuva [1].
- Vedä rajoitinrenkas (A) ja ura-adapteri (B) irti.
- Kiinnitä holkki (C) ja asteikkorengas (C1), ks. kuva [2].
- Ruuvaa pidin (D) kiinni, laita holkki (E) ja asteikkorengas (E1) paikalleen.
- Rasvaa peitelaatan pidikkeen (F2) tiivisteet (F1) oheisella erikoisrasvalla, työnnä peitelaatan pidike (F2) paikalleen ja kiinnitä ruuveilla (G), ks. kuva [3].
- Paina peitelaatta (F) paikalleen.

### Avaa kylmän ja lämpimän veden tulo.

**Jos termostaatti on asennettu liian syväle**, asennussyvyyttä voidaan korjata 27,5mm verran pidennyssarjalla (ks. varaosat kääntöpuolen sivulla II, tilausnumero: 47 201).

### Sulkukahvan (H) kiinnitys

, ks. kääntöpuolen sivu I kuva [4].

1. Aseta rajoitinrenkas (A) paikalleen niin, että merkki (A1) on ylhäällä.
2. Aseta ura-adapteri (B) paikalleen; pinnat (B1) ovat vain yhdessä asennossa kohdakkain, ja käännä ura-adapteria (B) siten, että nuoli (B2) osoittaa ylös.
3. Laita sulkukahva (H) paikalleen niin, että merkki (J) on ylhäällä.
4. Kierrä ruuvi (K) kiinni.
5. Laita suojakansi (L) paikalleen.

### Sulkukahvan (H) käyttö

Sulkukahva keskiasennossa = suljettu  
Käännä sulkukahva oikealle = vesi virtaa juoksuputkesta  
Käännä sulkukahva vasemmalle = vesi virtaa suihkusta

**Päinvastainen liitäntä** (lämmin oikealla - kylmä vasemmalla).  
Vaihda termostaattisäätöosa (S), ks. varaosat kääntöpuolen sivulla II, tilausnumero: 47 175 (1/2").

## Säätö

**Lämpötilan säätökahvan asennus ja lämpötilan säätö**, ks. kääntöpuolen sivu III, kuva [5] ja [6].

- Ennen käyttöönottoa, jos sekoitetun veden mitattu lämpötila poikkeaa termostaatilla säädetyistä ohjelämpötilasta.
  - Aina termostaatin huollon jälkeen.
1. Avaa hana ja mittaa virtaavan veden lämpötila lämpömittarilla, ks. kuva [5].
  2. Kierrä säätömutteria (M) oikealle tai vasemmalle, kunnes ulos virtaava vesi on saavuttanut 38 °C lämpötilan.

3. Aseta lämpötilan valintakahva (O) siten paikalleen, että painike (P) on ylhäällä, ks. kuva [6].

4. Kierrä ruuvi (Q) kiinni.

5. Laita suojakansi (R) paikalleen.

### Lämpötilan rajoitus

Turvarajoitin rajoittaa lämpötilan 38 °C tasolle.

Mikäli haluat korottaa lämpötilaa, voit ylittää 38 °C -rajoituksen painamalla painiketta (P), ks. kuva [6].

### Lämpötilanrajoitin

Jos lämpötilarajaksi halutaan 43 °C, käytä kahvaa, tilaus-nro: 47 757 (ks. Varaosat kääntöpuolen sivulla II).

### Pakkasen varalta huomioitava

Kun tyhjennät talon putkistot, termostaatit on tyhjennettävä erikseen, koska kylmä- ja lämminvesiliitännöissä on takaiskuventtiilit.

Termostaateista täytyy ruuvata irti kaikki termostaattiosat ja takaiskuventtiilit.

### Huolto

Tarkista kaikki osat, puhdista tai vaihda tarvittaessa ja rasvaa erikoisrasvalla.

### Sulje kylmän ja lämpimän veden tulo hanalle.

**I. Termostaattisäätöosa (S)**, ks. kääntöpuolen sivu III, kuva [7], [8] ja [9].

- Avaa kierrerengas (S1) 34mm:n työkalulla.
- Vipua tarvittaessa termostaattisäätöosa (S) aukon (S2) yli.
- Kierrä kierrerengas (S1) irti.

Osat asennetaan päinvastaisessa järjestyksessä.

### Huomaa termostaattisäätöosan (S) asennusasento.

Aina kun termostaattisäätöosaa on huollettu, on säätö tarpeen (ks. Säätö).

**II. Takaiskuventtiili (T)**, ks. kääntöpuolen sivu III, kuva [7], [8] ja [10].

Osat asennetaan päinvastaisessa järjestyksessä.

### Huomaa osien asento!

**III. Aquadimmer-vaihdin (U)**, ks. kääntöpuolen sivu III, kuva [7], [8] ja [10].

Osat asennetaan päinvastaisessa järjestyksessä.

### Huomaa osien asento!

**Varaosat**, ks. kääntöpuolen sivu II (\* = lisätarvike).

### Hoito

Tämän hanan hoitoa koskevat ohjeet on annettu mukana olevassa hoito-oppaassa.

PL

## Instalacja



**Należy koniecznie zwrócić uwagę na wbudowany element podtynkowy, zob. str. rozkładana II.**

- Otynkować ścianę i wyłożyć płytkami do krawędzi szablonu montażowego. W czasie tych czynności uszczelnić otwory w ścianie przed wodą rozpryskową.
- W przypadku układania płytek na zaprawę wykonać fugi sfazowane na zewnątrz.
- W przypadku ścian prefabrykowanych uszczelnić przy pomocy masy uszczelniającej.

### Zamknąć doprowadzenie wody zimnej i gorącej.

- Usunąć szablon montażowy, zob. str. rozkładana I rys. [1].
- Zdjąć pierścień oporowy (A) i adapter rowkowy (B).
- Osadzić tulejkę (C) i pierścień skalowany (C1), zob. rys. [2].
- Wkręcić uchwyt (D), nałożyć tulejkę (E) i pierścień skalowany (E1).
- Przesmarować uszczelki (F1) nośnika rozety (F2) dołączonym smarem do armatur, nasadzić nośnik rozety (F2) i zamocować przy użyciu zestawu mocującego (G), zob. rys. [3].
- Założyć rozetkę (F).

### Otworzyć doprowadzenie wody zimnej i gorącej.

**Jeżeli termostat jest zamontowany zbyt głęboko,** to głębokość montażu można zwiększyć o 27,5mm, przy pomocy zestawu przedłużającego (zob. części zamienne, str. rozkładana II, nr kat.: 47 201).

**Montaż pokręta odcinającego (H),** zob. str. rozkładana I, rys. [4].

1. Nałożyć pierścień oporowy (A) w taki sposób, aby oznaczenie (A1) było skierowane w górę.
2. Nałożyć adapter rowkowy (B), możliwe jest tylko jedno położenie, w którym powierzchnie (B1) pokrywają się, następnie adapter rowkowy (B) obrócić w taki sposób, aby strzałka (B2) była skierowana w górę.
3. Nałożyć pokrętko odcinające (H) w taki sposób, aby oznaczenie (J) było skierowane w górę.
4. Wkręcić śrubę (K).
5. Założyć kołpak osłaniający (L).

### Obsługa pokręta odcinającego (H)

Pokrętko odcinające w położeniu = zamknięcie środkowym  
Obrót pokręta odcinającego = wypływ przez wylewkę w prawo  
Obrót pokręta odcinającego w lewo = wypływ przez przysznic

**Podłączenie odwrotne** (gorąca – str. prawa, zimna – str. lewa). Wymienić kompaktową głowicę termostatyczną (S), zob. części zamienne, str. rozkładana II, nr kat.: 47 175 (1/2”).

## Kalibracja

**Montaż pokręta termostatu i regulacja temperatury,** zob. str. rozkładana III, rys. [5] i [6].

- Przed uruchomieniem, jeżeli temperatura wody mieszanej zmierzona w punkcie czerpalnym różni się od temperatury wody nastawionej na termostacie.
- Po każdorazowej konserwacji termoelementu.

1. Otworzyć zawór odcinający i zmierzyć temperaturę wypływającej wody przy pomocy termometru, zob. rys. [5].
2. Obracać nakrętkę regulacyjną (M) w prawo lub w lewo tak, aby temperatura wypływającej wody osiągnęła 38 °C.
3. Nałożyć pokrętko termostatu (O) w taki sposób, aby przycisk (P) był skierowany w górę, zob. rys. [6].
4. Ponownie wkręcić śrubę (Q).
5. Założyć kołpak osłaniający (R).

### Ograniczenie temperatury

Temperatura wody jest ograniczona przez blokadę bezpieczeństwa do 38 °C.

W przypadku konieczności zapewnienia wyższej temperatury wody możliwe jest zwolnienie blokady dla 38 °C poprzez naciśnięcie przycisku (P), zob. rys. [6].

### Ogranicznik temperatury

Jeżeli ogranicznik temperatury ustawiony został na 43 °C, to należy skorzystać z uchwytu nr zam.: 47 757 (zobacz Części zamienne, strona rozkładana II).

### W przypadku niebezpieczeństwa wystąpienia mrozu

Podczas opróżniania domowej instalacji wody, termostaty należy opróżniać oddzielnie, bowiem na doprowadzeniach wody gorącej i zimnej osadzone są zawory zwrotne.

W przypadku termostatów należy wykręcić kompletne wkładki termostatowe i zawory zwrotne wody.

## Konserwacja

Sprawdzić wszystkie części, oczyścić, ewentualnie wymienić i przesmarować specjalnym smarem do armatur.

### Zamknąć doprowadzenia wody zimnej i gorącej.

**I. Kompaktowa głowica termostatyczna (S),** zobacz strona rozkładana III, rys. [7], [8] oraz [9].

- Odkręcić pierścień gwintowany (S1) za pomocą klucza 34mm.
- W razie potrzeby wyważyć kompaktową głowicę termostatyczną (S), wykorzystując wybranie (S2).
- Odkręcić pierścień gwintowany (S1).

Montaż odbywa się w odwrotnej kolejności.

### Zwrócić uwagę na położenie montażowe kompaktowej głowicy termostatycznej (S).

Po każdej konserwacji kompaktowej głowicy termostatycznej należy przeprowadzić regulację (zob. Regulacja).

**II. Zawór zwrotny (T),** zobacz strona rozkładana III, rys. [7], [8] oraz [10].

Montaż odbywa się w odwrotnej kolejności.

### Należy przestrzegać położenia zabudowy!

**III. Regulator przepływu (U),** zobacz strona rozkładana III, rys. [7], [8] oraz [10].

Montaż odbywa się w odwrotnej kolejności.

### Należy przestrzegać położenia zabudowy!

**Części zamienne,** zobacz strona rozkładana II (\* - akcesoria specjalne).

## Pielęgnacja

Wskazówki dotyczące pielęgnacji armatury zamieszczono w załączonej instrukcji pielęgnacji.

- 1- إفتح صمام الإيقاف وقم بقياس درجة حرارة المياه الخارجة بمساعدة مقياس حرارة، أنظر الشكل [5].
- 2- قم بإدارة صامولة الضبط والتعديل (M) إلى اليمين أو اليسار إلى أن تصل درجة حرارة المياه الخارجة 38 °م.
- 3- قم بتركيب مقبض إختيار درجة الحرارة (O) بحيث يشير الزر (P) إلى الأعلى، أنظر الشكل [6].
- 4- قم بتثبيت البرغي (Q).
- 5- قم بتركيب الغطاء (R).

#### تحديد درجة الحرارة

يقوم إيقاف الأمان بتحديد نطاق درجة الحرارة على 38 °م. أما إذا رغبت بدرجة حرارة أعلى يمكنك اجتياز درجة الحرارة المحددة والبالغة 38 °م من خلال الضغط على الزر (P)، أنظر الشكل [6].

#### إيقاف درجة الحرارة النهائي

إذا رغبت في أن يكون إيقاف درجة الحرارة النهائي عند 43 °م يرجى إستعمال المقبض ذو رقم الطلبية 47 757 (أنظر قطع الغيار على الصفحة المطوية II).

#### تحذير من خطر الجليد

عند تفرغ أنابيب ومواسير المياه في المنزل يجب تفرغ منظمات حرارة المياه كل على حدة حيث أن طرفي توصيل المياه الباردة والساخنة يحتويان على صمامات منع الإرتداد الخلفي للمياه.

عند منظمات درجة حرارة المياه يجب فك كافة الولانج وصمامات منع الإرتداد الخلفي للمياه وإزالتها.

#### الصيانة

يتم فحص كافة الأجزاء وتنظيفها وعند اللزوم استبدالها وتشحيمها بشحم خاص بالخلاطات .

#### أغلق خطي تغذية المياه الباردة والساخنة.

1) خرطوشة المنظم الدمجة (S)، أنظر الصفحة المطوية III، شكل [7]، [8] و [9].

- قم بحل الحلقة اللولبية (S1) بإستخدام العدة 34 مم.
- قم بفك خرطوشة المنظم الدمجة (S) عن طريق التجويف (S2) عند اللزوم.
- قم بفك الحلقة اللولبية (S1).

التركيب يتم بالترتيب العكسي.

يرجى مراعاة وضع التركيب السليم لخرطوشة المنظم الدمجة (S).

بعد كل صيانة تجرى على خرطوشة المنظم يجب إجراء عملية الضبط (أنظر فقرة الضبط).

2) صمام منع الإرتداد الخلفي للمياه (T)، أنظر الصفحة المطوية III، شكل [7]، [8] و [10].

التركيب يتم بالترتيب العكسي.

يرجى التأكد من خطوات التركيب السليم!

3) جزء التحكم بتدفق وتحويل المياه (اكواديمر) (U)، أنظر الصفحة المطوية III، شكل [7]، [8] و [10].

التركيب يتم بالترتيب العكسي.

يرجى التأكد من خطوات التركيب السليم!

أنظر الصفحة المطوية II (\*) = إضافات خاصة فيما يتعلق بقطع الغيار.

#### الخدمة والصيانة

إرشادات الخدمة والصيانة الخاصة بهذا الخلاط يمكنكم الإطلاع عليها في إرشادات الخدمة والصيانة المرفقة.

#### التركيب

من الضروري الإنتباه إلى جسم الخلاط المركب داخل الجدار، أنظر الصفحة المطوية II.

- قم بتلميط الجدار وتبليطه حتى صفيحة المعايرة مع سد فتحات وثقوب الجدار ضد رذاذ المياه.
- عند التبليط بإستخدام الملاط يجب عمل الوصلات بين البلاط بطريقة مانلة إلى الخارج.
- في حالة الجدران الجاهزة قم بتغطية الوصلات بمركب دائم وثابت من اللدائن.

#### أغلق خطي تغذية المياه الباردة والساخنة.

- قم بإزالة صفيحة المعايرة، أنظر الصفحة المطوية A، شكل [1].
- إنزع حلقة الإيقاف (A) والوصلة المهائية المسننة (B).
- قم بتركيب الكم (C) وحلقة التدرجات (C1)، أنظر الشكل [2].
- قم بتثبيت الكتيفة (D) وركب الكم (E) وحلقة التدرجات (E1).
- قم بتشحيم الحلقات المانعة للتسرب (F1) الخاصة بحامل الوردية (F2) بإستخدام الشحم الخاص المرفق لتشحيم الخلطات ثم قم بوضع حامل الوردية (F2) وثبته بالبرغي (G)، أنظر الشكل [3].
- قم بتركيب الوردية (F).

#### إفتح خطي تغذية المياه الباردة والساخنة.

إذا تم تركيب منظم درجة الحرارة بعمق كبير داخل الجدار يمكن تمديد عمق التركيب بمقدار 27,5 مم مع إستخدام طقم التمديد (أنظر قطع الغيار على الصفحة المطوية II، رقم الطلبية: 47 201).

#### تركيب مقبض التحكم في نسبة جريان المياه (H).

أنظر الصفحة المطوية A، شكل [4].

- 1- قم بتركيب حلقة الإيقاف (A) بحيث تشير العلامة (A1) إلى الأعلى.
- 2- قم بتركيب الوصلة المهائية المسننة (B)، علماً بأن الأسطح (B1) لا تتطابق إلا في وضع واحد ثم أدر الوصلة المهائية المسننة (B) بحيث يشير السهم (B2) إلى الأعلى.
- 3- قم بتركيب مقبض التحكم في نسبة جريان المياه (H) بحيث تشير العلامة (J) إلى الأعلى.
- 4- قم بتثبيت البرغي (K).
- 5- قم بتركيب الغطاء (L).

#### تشغيل مقبض التحكم في نسبة جريان المياه (H)

عندما يكون مقبض التحكم في نسبة جريان المياه في الوضع الأوسط = مغلق

عند تحريك مقبض التحكم في نسبة جريان المياه إلى اليمين = فتح مخرج حوض الإستحمام

عند تحريك مقبض التحكم في نسبة جريان المياه إلى اليسار = فتح مخرج الدوش (المرشة)

التوصيل المعكوس (ساخن على اليمين - بارد على اليسار).

يتم إستبدال خرطوشة المنظم الدمجة (S)، أنظر قطع الغيار على الصفحة المطوية II، رقم الطلبية: 47 175 (1/2 " ).

#### الضبط

تركيب مقبض منظم درجة الحرارة وضبط درجة الحرارة، أنظر الصفحة المطوية III، شكل [5] و [6].

- قبل التشغيل، إذا اختلفت درجة حرارة المياه المختلطة التي تم قياسها عند طرف توصيل المياه عن درجة الحرارة المحددة بمنظم درجة حرارة المياه.
- بعد كل صيانة تجرى على العنصر المتأثر بالحرارة.



## Εγκατάσταση



**Προσέξτε οπωσδήποτε το χωνευτό περίβλημα μίκτη, βλέπε αναδιπλούμενη σελίδα II.**

- Τοποθετήστε στον τοίχο το επίχρισμα και επιστρώστε το μέχρι το σχέδιο συναρμολόγησης. Στεγανοποιήστε τα ανοίγματα του τοίχου από το νερό ψεκάσμου.
- Σε τοίχους που διαθέτουν πλακίδια επικολλημένα με αμμοκονίαμα, το επίχρισμα πρέπει να τοποθετηθεί με κλίση προς τα έξω.
- Σε προκατασκευασμένους τοίχους η μόνωση πρέπει να γίνει με ελαστικά υλικά.

### Κλείστε την παροχή κρύου και ζεστού νερού.

- Αφαιρέστε το σχέδιο συναρμολόγησης, βλέπε αναδιπλούμενη σελίδα I, εικ. [1].
- Τραβήξτε το δακτύλιο τερματισμού (A) και τον προσαρμογέα (B).
- Τοποθετήστε το χιτώνιο (C) και τον δακτύλιο ρύθμισης (C1), βλέπε εικ. [2].
- Βιδώστε το στήριγμα (D) και περάστε το χιτώνιο (E) και το δακτύλιο ρύθμισης (E1).
- Λιπάνετε τα στεγανοποιητικά (F1) της βάσης της ροζέτας (F2) με το ειδικό λιπαντικό μπαταριών που περιλαμβάνεται στη συσκευασία, περάστε τη βάση της ροζέτας (F2) και στερεώστε την με τις βίδες (G), βλέπε εικ. [3].
- Περάστε τη ροζέτα (F).

### Ανοίξτε την παροχή κρύου και ζεστού νερού.

**Εάν ο θερμοστάτης έχει τοποθετηθεί σε μεγάλο βάθος,** τότε το βάθος τοποθέτησης μπορεί να επεκταθεί κατά 27,5mm με το σετ επιμήκυνσης. (βλέπε αναδιπλούμενη σελίδα II, Αρ. παραγγελίας: 47 201).

**Χειρισμός της λαβής διακοπής λειτουργίας (H),** βλέπε αναδιπλούμενη σελίδα I, εικ. [4].

1. Περάστε το δακτύλιο τερματισμού (A) έτσι ώστε η ένδειξη (A1) να δείχνει προς τα πάνω.
2. Περάστε τον προσαρμογέα (B), υπάρχει μόνον μία θέση στην οποία συμπίπτουν οι επιφάνειες (B1), περιστρέψτε τον προσαρμογέα (B) έτσι ώστε το βέλος (B2) να δείχνει προς τα επάνω.
3. Περάστε τη λαβή διακοπής λειτουργίας (H) έτσι ώστε η ένδειξη (J) να δείχνει προς τα πάνω.
4. Βιδώστε τη βίδα (K).
5. Τοποθετήστε το καπάκι (L).

### Χειρισμός της λαβής διακοπής λειτουργίας (H)

Λαβή διακοπής λειτουργίας στην κεντρική θέση	= Κλειστό
Περιστροφή της λαβής διακοπής λειτουργίας προς τα δεξιά	= Άνοιγμα προς την εκροή
Περιστροφή λαβής διακοπής λειτουργίας προς τα αριστερά	= Άνοιγμα προς το ντους

**Αντιστρεπτές συνδέσεις** (ζεστό δεξιά – κρύο αριστερά). Αντικαταστήστε το μηχανισμό του θερμοστάτη (S), βλέπε ανταλλακτικά στην αναδιπλούμενη σελίδα II, Αρ. παραγγελίας: 47 175 (1/2").

### Ρύθμιση

**Συναρμολόγηση της λαβής ελέγχου θερμοκρασίας και ρύθμιση θερμοκρασίας,** βλέπε αναδιπλούμενη σελίδα III εικ. [5] και [6].

- Πριν τη χρήση, όταν διαφέρει η θερμοκρασία του νερού μίξης στην έξοδο από τη θερμοκρασία που έχει επιλεγεί στο θερμοστάτη.
- Μετά από κάθε συντήρηση στο στοιχείο θερμοστάτη.

1. Ανοίξτε τη βαλβίδα διακοπής λειτουργίας και μετρήστε τη θερμοκρασία του εξερχόμενου νερού με ένα θερμόμετρο, βλέπε εικ. [5].
2. Περιστρέψτε το παξιμάδι ρύθμισης (M) προς τα αριστερά ή δεξιά, μέχρι η θερμοκρασία του εξερχόμενου νερού να φτάσει τους 38 °C.
3. Περάστε τη λαβή επιλογής θερμοκρασίας (O) έτσι ώστε το πλήκτρο (P) να δείχνει προς τα εμπρός, βλέπε εικόνα [6].
4. Βιδώστε τη βίδα (Q).
5. Τοποθετήστε το καπάκι (R).

### Περιορισμός θερμοκρασίας

Η περιοχή θερμοκρασίας περιορίζεται από μία διακοπή ασφάλειας στους 38 °C.

Εάν επιθυμείτε μεγαλύτερη θερμοκρασία, μπορείτε να παρακάμψετε τη διακοπή λειτουργίας στους 38 °C πιέζοντας το κουμπί (P), βλέπε εικ. [6].

### Τερματικός διακόπτης θερμοκρασίας

Σε περίπτωση που ο τερματικός διακόπτης θερμοκρασίας βρίσκεται στους 43 °C, χρησιμοποιήστε τη λαβή με Αρ. παραγγελίας: 47 757 (βλέπε Ανταλλακτικά, αναδιπλούμενη σελίδα II).

### Προσοχή σε περίπτωση παγετού

Σε περίπτωση αποστράγγισης της υδραυλικής εγκατάστασης του σπιτιού, οι θερμοστάτες πρέπει να αδειάσουν χωριστά, διότι στις παροχές κρύου και ζεστού νερού υπάρχουν εγκατεστημένες βαλβίδες αντεπιστροφής που εμποδίζουν την αντίστροφη ροή. Στους θερμοστάτες, πρέπει να ξεβιδωθούν όλα τα ένθετα θερμοστατών και οι βαλβίδες αντεπιστροφής.

### Συντήρηση

Ελέγξτε και καθαρίστε όλα τα εξαρτήματα και, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε τα. Επαλείψτε τα εξαρτήματα με το ειδικό λιπαντικό.

### Κλείστε την παροχή κρύου και ζεστού νερού.

**I. Μηχανισμός θερμοστάτη (S),** βλέπε αναδιπλούμενη σελίδα III εικ. [7], [8] και [9].

- Ξεβιδώστε τον κρίκο βίδας (S1) με ένα εργαλείο 34mm.
- Εάν χρειάζεται, ανασηκώστε το μηχανισμό του θερμοστάτη (S) από την υποδοχή (S2).
- Ξεβιδώστε τον κρίκο βίδας (S1).

Η συναρμολόγηση πρέπει να γίνει με την αντίστροφη σειρά.

### Προσέξτε τη θέση τοποθέτησης του μηχανισμού του θερμοστάτη (S).

Μετά από κάθε συντήρηση του μηχανισμού θερμοστάτη είναι απαραίτητη μια ρύθμιση (βλέπε Ρύθμιση).

**II. Βαλβίδα αντεπιστροφής (T),** βλέπε αναδιπλούμενη σελίδα III εικ. [7], [8] και [10].

Η συναρμολόγηση πρέπει να γίνει με την αντίστροφη σειρά.

### Προσέξτε τη σωστή θέση τοποθέτησης!

**III. Διακόπτης ρύθμισης ροής νερού (U),** βλέπε αναδιπλούμενη σελίδα III εικ. [7], [8] και [10].

Η συναρμολόγηση πρέπει να γίνει με την αντίστροφη σειρά.

### Προσέξτε τη σωστή θέση τοποθέτησης!

**Ανταλλακτικά,** βλέπε αναδιπλούμενη σελίδα II (\* = προαιρετικός εξοπλισμός).

### Περιποίηση

Τις οδηγίες που αφορούν την περιποίηση αυτής της μπαταρίας μπορείτε να τις πάρετε από τις συνημμένες οδηγίες περιποίησης.





## Instalace



**Bezpodmínečně dbejte na zabudované podomítkové těleso**, viz skládací strana II.

- Načisto omítnutou stěnu obložte obkládačkami až k montážní šabloně. Vývody ve stěně přitom utěsňte proti vniknutí vody.
- Obkládačky vyspárujte zkoseně, směrem ven.
- Otvory u prefabrikovaných stěn utěsňte elastickým silikonem.

### Uzavřete přívod studené a teplé vody.

- Odstraňte montážní šablonu, viz skládací strana I obr. [1].
- Sejměte dorazový kroužek (A) a žlábkový adaptér (B).
- Nasuňte objímku (C) a kroužek se stupnicí (C1), viz obr. [2].
- Našroubujte držák (D), nasuňte objímku (E) a kroužek se stupnicí (E1).
- Těsnění (F1) držáku růžice (F2) namažte přiloženým tukem na armatury, nasuňte držák růžice (F2) a upevněte pomocí šroubů (G), viz obr. [3].
- Nasuňte růžici (F).

### Otevřete přívod studené a teplé vody.

**Jestliže je termostat namontován příliš hluboko**, lze montážní hloubku zvětšit pomocí prodlužovací sady o 27,5mm (viz náhradní díly, skládací strana II, obj. č.: 47 201).

### Montáž ovladače průtoku (H), viz skládací strana I, obr. [4].

1. Dorazový kroužek (A) nasuňte tak, aby značka (A1) ukazovala nahoru.
2. Nasuňte žlábkový adaptér (B), smontování je možné jen v poloze, ve které se překrývají plochy (B1). Žlábkový adaptér (B) otočte tak, aby šipka (B2) ukazovala směrem nahoru.
3. Ovladač průtoku (H) nasuňte tak, aby značka (J) ukazovala směrem nahoru.
4. Zašroubujte šroub (K).
5. Nasuňte krycí víčko (L).

### Obsluha ovladače průtoku (H)

Ovladač průtoku ve střední poloze = uzavření armatury  
Otočení ovladače průtoku doprava = otevření na výtokové hrdlo  
Otočení ovladače průtoku doleva = otevření na sprchu

**Opačná montáž připojení** (teplá vpravo - studená vlevo).  
Výměna kompaktní termostátové kartuše (S), viz náhradní díly, skládací strana II, obj. č.: 47 175 (1/2").

### Seřízení

**Montáž rukojeti termostatu a nastavení teploty**, viz skládací strana III, obr. [5] a [6].

- Před uvedením do provozu, když se změřená teplota smíšené vody v místě odběru odchyluje od nastavené požadované teploty na termostatu.
  - Po každé údržbě termočlánku.
1. Otevřete uzavírací ventil a teploměrem změřte teplotu vytékající vody, viz obr. [5].
  2. Regulační maticí (M) otáčejte doprava nebo doleva tak, aby teplota vytékající vody dosáhla 38 °C.

3. Ovladač regulace teploty (O) nasadte tak, aby tlačítko (P) ukazovalo nahoru, viz obr. [6].
4. Zašroubujte šroub (Q).
5. Nasuňte krycí víčko (R).

### Omezení teploty

Teplotní rozsah je omezen pojistnou zarážkou na 38 °C. Pokud si přejete vyšší teplotu vody, můžete zarážku pro tepelnou hranici 38 °C překročit stisknutím tlačítka (P), viz obr. [6].

### Koncový doraz teploty

Pokud má být hranice koncového dorazu teploty 43 °C, použijte ovladač obj. čís.: 47 757 (viz náhradní díly, skládací strana II).

### Pozor při nebezpečí mrazu

Při vyprazdňování domovního vodovodního systému je třeba termostaty vyprázdnit samostatně, protože se v přívodu studené a teplé vody nacházejí zpětné klapky. U termostatů je nutné vyšroubovat kompletní vložky termostatů a zpětné klapky.

### Údržba

Všechny díly zkontrolujte, vyčistěte, případně vyměňte a namažte speciálním mazivem pro armatury.

### Uzavřete přívod studené a teplé vody.

**I. Kompaktní termostátová kartuše (S)**, viz skládací strana III, obr. [7], [8] a [9].

- Kroužek se závitem (S1) uvolněte pomocí nářadí 34mm.
- Kompaktní termostátovou kartuši (S) vyjměte podle potřeby přes vybrání (S2).
- Odšroubujte kroužek se závitem (S1).

Montáž se provádí v obráceném pořadí.

**Dbejte na správnou montážní polohu kompaktní termostátové kartuše (S).**

Po každé údržbě termostátové kartuše je nutno provést seřízení (viz Seřízení).

**II. Zpětná klapka (T)**, viz skládací strana III obr. [7], [8] a [10].

Montáž se provádí v obráceném pořadí.

**Dodržte montážní polohu!**

**III. Aquadimer (U)**, viz skládací strana III, obr. [7], [8] a [10].

Montáž se provádí v obráceném pořadí.

**Dodržte montážní polohu!**

**Náhradní díly**, viz skládací strana II (\* = zvláštní příslušenství).

### Ošetřování

Pokyny k ošetřování této armatury jsou uvedeny v přiloženém návodu k údržbě.

## H

### Felszerelés



**Feltétlenül ügyeljen a beszerelt vakolat alatti testre, lásd II. kihajtható oldal.**

- A falat vakolja készre, és csempézzé be a beszerelő sablonig. Eközben védje a fal nyílásait fröccsenő víz ellen.
- Habarcsba fektetett csempe esetén kifelé, ferdén leperemezve fugázzon.
- Előkészített falak esetén rugalmas anyaggal tömítsen.

#### Zárja el a hideg- és melegvíz hozzavezetést.

- Távolítsa el a beszerelő sablont, lásd az I. kihajtható oldal [1]. ábra.
- Húzza le az ütközőgyűrűt (A) és a hornyos adaptert (B).
- Helyezze fel a (C) hüvelyt és az (C1) skálázott gyűrűt, lásd [2]. ábra.
- Csavarozza fel a (D) tartót, helyezze fel az (E) hüvelyt és az (E1) skálázott gyűrűt.
- Zsírozza be a mellékelt szerelvényzsírral a rozettatartó (F2) tömítését (F1), tolják fel a rozettatartót (F2) és rögzítsék a csavarokkal (G), lásd [3]. ábra.
- Helyezze fel a rozettát (F).

#### Nyissa meg a hideg- és a melegvíz hozzavezetést.

**Ha a termosztátot túl mélyre szerelte be, akkor a beszerelési mélység egy toldatkészlet segítségével 27,5mm-el megnövelhető (lásd alkatrészek, II. kihajtható oldal, megr. szám: 47 201).**

#### A (H) zárófogantyú szerelése, lásd I. kihajtható oldal [4]. ábra.

1. Nyomja fel az (A) ütközőgyűrűt úgy, hogy az (A1) jelölés felfelé mutasson.
2. Helyezze fel a (B) hornyos adaptert, csak egy féle állásban lehetséges, amikor a (B1) felületek egybeesnek és fordítsa úgy a (B) hornyos adaptert, hogy a (B2) nyíl felfelé mutasson.
3. A (H) elzáró fogantyút úgy nyomja fel, hogy a (J) jelölés felfelé mutasson.
4. Csavarja be a (K) csavart.
5. Nyomja fel az (L) fedősapkát.

#### A (H) elzárófogantyú működtetése

Elzáró fogantyú középállásban = zárva  
Elzáró fogantyú jobbra fordítása = nyitás a kifolyó irányába  
Elzáró fogantyú balra fordítása = nyitás a zuhany irányába

#### Felcserélt oldalú bekötés (meleg jobbra - hideg balra).

Cserélje ki az (S) termosztát kompakt betéjét, lásd alkatrészek II. kihajtható oldal, Megr.-sz: 47 175 (1/2").

### Kalibrálás

**A termosztát fogantyú szerelése és hőmérséklet-beállítás, lásd a III. kihajtható oldal [5]. és [6]. ábra.**

- Üzembe helyezés előtt akkor, ha a kevertvíz vízkivételi helyen mért hőmérséklete eltér a hőfokszabályozón beállított névleges értéktől.
  - A termoelemen végzett minden egyes karbantartás után.
1. Nyissa ki az elzárószelepet és mérje meg a kifolyó víz hőmérsékletét, lásd [5]. ábra.
  2. Forgassa az (M) szabályozóanyát jobbra vagy balra, amíg a kifolyó víz hőmérséklete eléri a 38 °C -ot.

3. Nyomja fel az (O) termosztát fogantyút úgy, hogy a (P) gomb felfelé mutasson, lásd [6]. ábra.

4. Csavarozza be a (Q) csavart.

5. Tegye fel az (R) fedősapkát.

#### Hőfokkorlátozás

A hőmérséklettartományt a biztonsági reteszelés 38 °C -ra határolja be.

Ha ennél magasabb hőmérsékletre van igény, akkor a billentyű (P) benyomásával a 38 °C reteszélése átléphető, lásd [6]. ábra.

#### Hőmérséklet végütköző

Ha a hőmérséklet végütközőnek 43 °C-nál kell lennie, akkor a 47 757 számú kart használják (lásd a pótalkatrészeket, II. kihajtható oldal).

#### Figyelem fagyveszély esetén

A ház vízvezetékének leürítésekor a hőfokszabályozókat külön kell leüríteni, mivel a hidegvíz és a melegvíz csatlakozásaiban visszafolyásgátlók vannak elhelyezve. A termosztátoknál ki kell csavarni a komplett termosztát-betéteket és a visszafolyásgátlót.

#### Karbantartás

Ellenőrizze az összes alkatrészt, tisztítsa meg és esetleg cserélje ki és zsírozza be speciális szerelvény- zsírral.

#### Zárja el a hideg- és melegvíz vezetékeket.

**I. Termosztát-kompaktbetét (S), lásd III. kihajtható oldal [7]., [8]. és [9]. ábra.**

- Lazítsa meg a csavargyűrűt (S1) 34mm-es szerszámmal.
- Szükség esetén feszegesse ki a termosztát-kompaktbetétet (S) a bemélyedésből (S2).
- Csavarja le a csavargyűrűt (S1).

Az összeszerelés fordított sorrendben történik.

#### Ügyeljen a termosztát-kompaktbetét beszerelési helyzetére (S).

A termosztátbetét minden karbantartását követően el kell végezni a kalibrálást (ld. Kalibrálás).

**II. Visszafolyásgátló (T), lásd III. kihajtható oldal [7]., [8]. és [10]. ábra.**

Az összeszerelés fordított sorrendben történik.

#### Meg kell figyelni a helyes szerelési pozíciót!

**III. Aquadimmer (U), lásd III. kihajtható oldal [7]., [8]. és [10]. ábra.**

Az összeszerelés fordított sorrendben történik.

#### Meg kell figyelni a helyes szerelési pozíciót!

**Pótalkatrészek, lásd a II. kihajtható oldalt (\* = speciális tartozékok).**

#### Ápolás

A szerelvény ápolására vonatkozó útmutatást a mellékelt ápolási utasítás tartalmazza.

## P

### Instalação



**É imprescindível prestar atenção ao elemento de montagem sob o reboco,** ver página desdobrável II.

- Acabar de rebocar a parede e colocar azulejos até à matriz de montagem. Isolar as aberturas da parede contra salpicos de água.
- No caso de azulejos colocados com argamassa, betumar para fora, de forma a ficar inclinado.
- Em paredes acabadas vedar com substâncias elásticas.

#### Fechar a entrada de água fria e de água quente.

- Retirar a matriz de montagem, ver página desdobrável I fig. [1].
- Retirar o anel de bloqueio (A) e o casquilho estriado (B).
- Encaixar a calota (C) e o anel graduado (C1), ver fig. [2].
- Apertar o suporte (D), inserir o casquilho (E) e o anel graduado (E1).
- Lubrificar as juntas (F1) do suporte do espelho (F2) com a massa especial para misturadoras juntamente fornecida, inserir o suporte da roseta (F2) e fixar com os parafusos (G), ver fig. [3].
- Inserir o espelho (F).

#### Abrir a entrada de água fria e de água quente.

**Se o termóstato estiver montado demasiado dentro da parede,** poder-se-á aumentar a profundidade de montagem 27,5mm com um conjunto de extensão (ver peças sobresselentes, página desdobrável II, nº de enc.: 47 201).

**Montagem do manípulo de corte (H),** ver página desdobrável I, fig. [4].

1. Inserir o anel de bloqueio (A), de modo a que a marca (A1) aponte para cima.
2. Inserir o casquilho estriado (B). Apenas é possível uma única posição, na qual as superfícies (B1) ficam a coincidir. Rodar o casquilho estriado (B) de modo a que a seta (B2) fique a apontar para cima.
3. Inserir o manípulo de corte (H), de maneira a que a marca (J) fique a apontar para cima.
4. Aparafusar o parafuso (K).
5. Inserir a tampa (L).

#### Manuseamento do manípulo de corte (H)

Manípulo de corte na posição central= fechado  
Rodar o manípulo de corte para a direita = abertura para a bica  
Rodar o manípulo de corte para a esquerda = abertura para o chuveiro

**Ligação com os lados invertidos** (quente - à direita, fria - à esquerda).

Substituir o termóstato compacto (S), ver peças sobresselentes, página desdobrável II, nº. de enc.: 47 175 (1/2").

### Regulação

**Montagem do manípulo do termóstato e ajuste da temperatura,** ver página desdobrável III, fig. [5] e [6].

- Antes da entrada em funcionamento, quando a temperatura da água de mistura medida no ponto de tomada difere da temperatura nominal regulada no termóstato.
  - Após cada manutenção no termoelemento.
1. Abrir a água e medir a temperatura da água corrente com um termómetro, ver fig. [5].

2. Rodar a porca reguladora (M) para a direita ou para a esquerda, até que a água corrente atinja os 38 °C.
3. Inserir o manípulo selector da temperatura (O) de modo a que o botão (P) fique a apontar para cima, ver fig. [6].
4. Apertar o parafuso (Q).
5. Inserir a tampa (R).

### Bloqueio de temperatura

O âmbito da temperatura é limitado para 38 °C pelo bloqueio de segurança.

Se desejar uma temperatura mais elevada, premindo a tecla (P), pode transpor o bloqueio dos 38 °C, ver fig. [6].

### Bloqueio com limite máximo da temperatura

Caso se pretenda que o limite máximo da temperatura se situe nos 43 °C, usar o manípulo com o nº de encomenda: 47 757 (ver Peças sobresselentes, página desdobrável II).

### Atenção ao perigo de congelação

Ao esvaziar a instalação doméstica, os termostatos devem ser esvaziados separadamente, dado que na ligação de água fria e água quente existem válvulas anti-retorno.

Nos termostatos é necessário desapertar completamente os cartuchos termostáticos e as válvulas anti-retorno.

### Manutenção

Verificar, limpar, e eventualmente substituir todas as peças e lubrificá-las com massa especial para misturadoras.

#### Fechar a água fria e a água quente.

**I. Cartucho termostático compacto (S),** ver página desdobrável III, fig. [7], [8] e [9].

- Soltar o anel roscado (S1) usando a ferramenta de 34mm.
- Eventualmente retirar o cartucho termostático compacto (S) servindo-se da cavidade (S2).
- Desapertar o anel roscado (S1).

A montagem é feita pela ordem inversa.

#### Atenção à posição de montagem do cartucho termostático compacto (S).

Depois de cada manutenção no cartucho termostático é necessária uma regulação (ver Regulação).

**II. Válvula anti-retorno (T),** ver página desdobrável III, fig. [7], [8] e [10].

A montagem é feita pela ordem inversa.

#### Prestar atenção às posições de montagem!

**III. Aquadimmer (U),** ver página desdobrável III, fig. [7], [8] e [10].

A montagem é feita pela ordem inversa.

#### Prestar atenção às posições de montagem!

**Peças sobresselentes,** consulte a página desdobrável II (\* = acessórios especiais).

### Conservação

As instruções para a conservação desta misturadora constam nas Instruções de conservação em anexo.

**TR**

## Montaj



**Monte edilmiş alt sıva gövdelerine kesinlikle dikkat edin**, bkz. katlanır sayfa II.

- Duvarın sıva işlerini bitirin ve montaj şablonuna kadar fayans döşeyin. Bu esnada duvardaki delikleri sıçrayan suya karşı izole edin.
- Harç içine döşenen fayanslarda derzleri dışa doğru meyilli yapın.
- Prefabrik duvarlarda sızdırmazlık işlerini elastik malzemelerle yapın.

### Soğuk ve sıcak su vanasını kapatın.

- Montaj şablonunu çıkartın, bkz. katlanır sayfa I şekil [1].
- Dayama bileziğini (A) ve oluk adaptörünü (B) çıkarın.
- Yüksüğü (C) ve skala bileziğini (C1) monte edin, bkz. şekil [2].
- Braketi (D) vidalayın, yüksüğü (E) ve skala bileziğini (E1) takın.
- Rozet taşıyıcısının (F2) contalarını (F1) birlikte verilen batarya gresi ile yağlayın, rozet taşıyıcısını (F2) itin ve civatalar (G) ile tespit edin, bkz. şekil [3].
- Rozeti (F) takın.

### Soğuk ve sıcak su vanasını açın.

**Eğer termostat derine monte edildiye**, bu durumda montaj derinliği bir uzatma seti ile 27,5mm kadar artırılabilir (bkz., Yedek parçalar, Katlanır sayfa II, Sipariş No.: 47 201).

**Açma kapama kolunun (H) montajı**, bkz. katlanır sayfa I şekil [4].

1. Dayama bileziğini (A) işaret (A1) yukarıya bakacak şekilde takın.
2. Yivli adaptörü (B) takın, yüzeyler (B1) sadece tek bir konumda karşılaşıp, ve yivli adaptörü (B) ok (B2) yukarıya bakacak şekilde çevirin.
3. Kapatma tutamağını (H) işaret (J) yukarıya bakacak şekilde takın.
4. Civatayı (K) vidalayın.
5. Kapatma tutamağını (L) takın.

### Açıp kapama kolunun (H) kullanılması

Kapatma volanı orta pozisyonda	= Kapalı
Kapatma volanını sağa çevirin	= Musluktan akış açık
Kapatma volanını sola çevirin	= Duştan akış açık

**Ters bağlantı** (sıcak sağda – soğuk solda).

Termostat kompakt kartuşunu (S) değiştirin, bkz. yedek parçalar, katlanır sayfa II, Sipariş No.: 47 175 (1/2").

## Ayarlama

**Termostat düğmesinin montajı ve sıcaklık ayarı**, bkz. katlanır sayfa III, şekil [5] ve [6].

- Eğer volanda ölçülen karışık su sıcaklığı termostatta ayarlanan sıcaklığa uymuyorsa, kullanımdan önce
  - Termo elementte yapılan her bakım sonrası.
1. Volanı açın ve akan suyun sıcaklığını termometre ile ölçün, bkz. şekil [5].

2. Akan su 38 °C'ye ulaşana kadar ayar somununu (M) sağa veya sola çevirin.
3. Isı ayar tutamağını (O) tuş (P) yukarı bakacak şekilde takın, bkz. şekil [6].
4. Civatayı (Q) takın.
5. Kapağı (R) takın.

### Isı sınırlaması

Sıcaklık sınırı emniyet kilidi sayesinde 38 °C'a sınırlandırılmıştır.

Daha yüksek bir sıcaklık isteniyorsa, tuşa (P) basılarak 38 °C-sınırı aşılabilir, bkz. şekil [6].

### Isı limit kilidi

Isı limit kilidi 43 °C'de ise, tutamak Sip.-No.: 47 757'u (bkz. Yedek parçalar, katlanır sayfa II) kullanın.

### Donma tehlikesine dikkat

Binanın su tesisatını boşaltma esnasında termostatlar da ayrıca boşaltma işlemine tabi tutulmalıdır, çünkü soğuk ve sıcak su bağlantılarında geri emmeyi engelleyen çek valfi bulunmaktadır.

Termostatlarda, komple termostat ilavesi ve çek valfler sökülmelidir.

### Bakım

Tüm parçaları kontrol edin, temizleyin, gerekirse değiştirin ve özel batarya yağıyla gresleyin.

### Soğuk ve sıcak su vanasını kapatın.

**I. Termostat-kompakt kartuşu (S)**, bkz. katlanır sayfa III, şekil [7], [8] ve [9].

- Pasolu bileziği (S1) 34mm'lik aletle çözün.
- Termostat yekpare kartuşu (S) gerekirse çıkıntının (S2) üzerinden çıkartınız.
- Civata halkasını (S1) sökün.

Montajı ters yönde uygulayınız.

### Termostat kompakt kartuşunun (S) montaj konumuna dikkat edin.

Termostat kartuşunda yapılan her bakımdan sonra bir ayarlama gereklidir (bkz. Ayarlama).

**II. Geri emmeyi engelleme çek valfi (T)**, bkz. katlanır sayfa III, şekil [7], [8] ve [10].

Montajı ters yönde uygulayın.

### Montaj pozisyonlarına dikkat edin!

**III. Akış ayar düğmesi (U)**, bkz. katlanır sayfa III, şekil [7], [8] ve [10].

Montajı ters yönde uygulayın.

### Montaj pozisyonlarına dikkat edin!

**Yedek parçalar**, bkz. katlanır sayfa II (\* = Özel aksesuar).

### Bakım

Bu bataryanın bakımı ile ilgili gerekli açıklamalar için lütfen birlikte verilen bakım talimatına başvurun.



## Inštalácia



**Bezpodmienečne dbajte na teleso zapustené pod omietku, pozri skladaciu stranu II.**

- Dokončenú omietku steny obložte obkladačkami až po montážnu šablónu. Pritom je treba vývody v stene utesniť proti vode.
- Obklad položený do malty vyspárujte šikmo smerom von.
- Pri montáži do prefabrikovaných stien utesnite otvory elastickým silikónom.

### Uzavrite prívod studenej a teplej vody.

- Odstráňte montážnu šablónu, pozri skladaciu stranu I, obr. [1].
- Stiahnite dorazový krúžok (A) a žliabkový adaptér (B).
- Nasuňte objímku (C) a krúžok so stupnicou (C1), pozri obr. [2].
- Naskrutkujte držiak (D), nasuňte objímku (E) a krúžok so stupnicou (E1).
- Tesnenia (F1) držiaka rozety (F2) namažte priloženým tukom na armatúry, nasuňte držiak rozety (F2) a upevnite pomocou skrutiek (G), pozri obr. [3].
- Nasuňte rozetu (F).

### Otvorte prívod studenej a teplej vody.

**Ak je termostat namontovaný príliš hlboko,** je možné montážnu hĺbku zväčšiť pomocou predlžovacej súpravy o 27,5mm (pozri náhradné diely, skladacia strana II, obj. č.: 47 201).

**Montáž rukoväti nastavenia prietoku (H),** pozri skladaciu stranu I, obr. [4].

1. Dorazový krúžok (A) nasuňte tak, aby značka (A1) ukazovala hore.
2. Nasuňte žliabkový adaptér (B), zmontovanie je možné len v polohe, v ktorej sa prekrývajú plochy (B1). Žliabkový adaptér (B) otočte tak, aby šípka (B2) ukazovala smerom hore.
3. Rukoväť nastavenia prietoku (H) nasadte tak, aby značka (J) ukazovala smerom hore.
4. Zaskrutkujte skrutku (K).
5. Nasuňte kryt (L).

### Obsluha rukoväti nastavenia prietoku (H)

Rukoväť nastavenia prietoku v strednej polohe	= uzavretie armatúry
Otočenie rukoväti nastavenia prietoku doprava	= otvorený prívod na výtokové hrdlo
Otočenie rukoväti nastavenia prietoku doľava	= otvorený prívod na sprchu

**Opačná montáž prípojok** (teplá vpravo - studená vľavo).

Výmena kompaktnej termostatovej kartuše (S), pozri náhradné diely, skladacia strana II, obj. č.: 47 175 (1/2").

### Nastavenie

**Montáž rukoväti termostatu a nastavenie teploty,** pozri skladaciu stranu III, obr. [5] a [6].

- Pred uvedením do prevádzky, keď sa teplota zmiešanej vody meraná v mieste vytekania odchyľuje od nastavenej požadovanej teploty na termostate.
  - Po každej údržbe termočlánku.
1. Otvorte uzatvárací ventil a teplomerom zmerajte teplotu vytekajúcej vody, pozri obr. [5].

2. Regulačnou maticou (M) otáčajte doprava alebo doľava tak, aby teplota vytekajúcej vody dosiahla 38 °C.

3. Rukoväť regulácie teploty (O) nasadte tak, aby tlačidlo (P) ukazovalo smerom hore, pozri obr. [6].

4. Zaskrutkujte skrutku (Q).

5. Nasuňte kryt (R).

### Obmedzenie teploty

Teplotný rozsah je ohraničený pomocou bezpečnostnej zarážky na 38 °C.

V prípade, že je potrebné nastaviť vyššiu teplotu vody, potom je možné teplotnú hranicu 38 °C prekročiť zatlačením tlačidla (P), pozri obr. [6].

### Koncový doraz teploty

Ak má byť hranica koncového dorazu teploty 43 °C, použite rukoväť obj. čis.: 47 757 (pozri náhradné diely, skladacia strana II).

### Pozor pri nebezpečenstve mrazu

Pri vyprázdňovaní vodovodného systému je potrebné termostaty vyprázdniť samostatne, pretože v prípojkách studenej a teplej vody sú namontované spätné klapky. Z termostatov je treba vyskrutkovať kompletne vložky termostatov a spätné klapky.

### Údržba

Všetky diely skontrolujte, vyčistite, príp. vymeňte a namažte špeciálnym tukom na armatúry.

### Uzavrite prívod studenej a teplej vody.

**I. Kompaktná termostatová kartuša (S),** pozri skladaciu stranu III obr. [7], [8] a [9].

- Krúžok so závitom (S1) uvoľnite pomocou náradia 34mm.
- Kompaktnú termostatovú kartušu (S) vyberte podľa potreby cez vybranie (S2).
- Odskrutkujte krúžok so závitom (S1).

Montáž nasleduje v opačnom poradí.

**Dbajte na správnu montážnu polohu kompaktnej termostatovej kartuše (S).**

Po každej údržbe termostatovej kartuše je potrebné kartušu nastaviť (pozri Nastavenie).

**II. Spätná klapka (T),** pozri skladaciu stranu III, obr. [7], [8] a [10].

Montáž nasleduje v opačnom poradí.

**Dodržte montážnu polohu!**

**III. Aquadimer (U),** pozri skladaciu stranu III obr. [7], [8] a [10].

Montáž nasleduje v opačnom poradí.

**Dodržte montážnu polohu!**

**Náhradné diely,** pozri skladaciu stranu II (\* = zvláštne príslušenstvo).

### Ošetrovanie

Pokyny na ošetrovanie tejto armatúry sú uvedené v priloženom návode na údržbu.

**SLO**

## Napeljava



**Bodite pozorni na vgrajeni podometni del ohišja,**  
glej zložljivo stran II.

- Steno dokončno obdelajte in do šablone obložite s ploščicami. Pri tem stenske odprtine zatesnite in zaščitite pred brizgi vode.
- Ploščice, položene v malto, poševno zafugirajte navzven.
- Pri montažnih stenah zatesnite z elastičnim sredstvom.

### Zaprte dotoka hladne in tople vode.

- Odstranite šablono za vgradnjo, glej zložljivo stran I, sl. [1].
- Izvlecite nastavitveni obroček (A) in utorni adapter (B).
- Montirajte cevko (C) in obroček z oznakami (C1), glej sl. [2].
- Privijemo držalo (D) in natakemo cevko (E) in obroček z oznakami (E1).
- Tesnila (F1) nosilca rozete (F2) namastite s priloženo mastjo za armature, namestite nosilec rozet (F2) in pritrdite z vijaki (G), glej sl. [3].
- Namestite rozeto (F).

### Odprite dotok hladne in tople vode.

**Če je termostat vgrajen pregloboko,** lahko globino vgradnje povečate s podaljševalnim kompletom za 27,5mm (glej nadomestni deli, zložljiva stran II, št. naroč.: 47 201).

### Montaža zaporne ročice (H), glej zložljivo stran I, sl. [4].

1. Nastavitveni obroček (A) namestite tako, da je oznaka (A1) obrnjena navzgor.
2. Vstavite utorni adapter (B), možna je samo ena pozicija v kateri se površine (B1) ujemajo in zasukajte utorni adapter (B) tako, da je puščica (B2) zasukana navzgor.
3. Zaporno ročico (H) namestite tako, da je oznaka (J) obrnjena navzgor.
4. Vijak (K) privijte.
5. Namestite pokrov (L).

### Upravljanje z zaporno ročico (H)

Zaporna ročica v srednjemu položaju = zaprto  
Zaporna ročica zasukana v desno = odprto za iztekanje  
Zaporna ročica obrnjena v levo = odprto za prho

**Zrcalno obrnjeni priključek** (toplo desno - hladno levo).  
Zamenjava kompaktne kartuše- termostat (S), glej zložljivo stran II, Best.-Nr.: 47 175 (1/2").

### Uravnavanje

**Namestitev ročaja za termostat in nastavitvev temperature,**  
glej zložljivo stran III, sl. [5] in [6].

- Pred vklopom, ko na odzemnem mestu izmerjena temperatura mešanja vode odstopa od zelene nastavljene temperature na termostatu.
  - Po vsakem servisiranju termoelementa.
1. Odprite zaporni ventil in s termometrom izmerite temperaturo iztekajoče vode, glej sl. [5].
  2. Regulacijsko matico (M) obrnete v desno oziroma levo in nastavite temperaturo iztekajoče vode na 38 °C.

3. Ročaj za izbiro temperature (O) namestite tako, da je tipka (P) obrnjena navzgor, glej sl. [6].

4. Privijte vijak (Q).

5. Namestite pokrov (R).

### Omejitev temperature

Temperaturno območje je z varnostno zaporo omejeno na 38 °C.

Če želite višjo temperaturo, lahko omejitev temperature na 38 °C presežete s pritiskanjem na gumb (P), glej sl. [6].

### Končna omejitev temperature

Če naj bi bila končna omejitev temperature pri 43 °C, uporabite ročaj naroč.-št.: 47 757 (gl. nadomestni deli, zložljiva stran II).

### Pozor v primeru nevarnosti zmrzovanja

Pri izpraznitvi naprave morate termostate demontirati in popolnoma izprazniti, ker se v priključkih za hladno in toplo vodo nahajajo protipovratni ventili.

Pri termostatu morate odviti vse njegove vstavke in protipovratne ventile.

### Servisiranje

Vse dele pregledajte, očistite, po potrebi zamenjajte in namastite s posebno mastjo za armature.

### Zaprte dotoka hladne in tople vode.

**I. Kompaktna kartuša-termostat (S),** glej zložljivo stran III, sl. [7], [8] in [9].

- Odvijte navojni obroč (S1) z orodjem 34mm.
- Dvignite kompaktno kartušo-termostat (S), po potrebi z odstranitvijo (S2).
- Odvijte navojni obroč (S1).

Montaža v obratnem vrstnem redu.

### Upoštevajte položaj vgradnje kompaktne kartuše-termostata (S).

Po vsakem servisiranju kompaktne kartuše-termostata je potrebno uravnavanje (glej Uravnavanje).

**II. Protipovratni ventil (T),** glej zložljivo stran III, sl. [7], [8] in [10].

Montaža v obratnem vrstnem redu.

### Upoštevajte položaj vgradnje!

**III. Regulator vodnega pretoka (U),** glej zložljivo stran III, sl. [7], [8] in [10].

Montaža v obratnem vrstnem redu.

### Upoštevajte položaj vgradnje!

**Nadomestni deli,** glej zložljivo stran II ( \* = posebna oprema).

### Nega

Navodilo za nego te armature je priloženo navodilu za uporabo.



## Ugradnja



**Obavezno pripazite na ugrađeno podžbukno tijelo,** pogledajte preklapnu stranicu II.

- Ožbukajte zid i popločite ga sve do šablone za ugrađivanje. Pritom zabrtvite otvore u zidu kako bi se spriječilo prskanje vode.
- Ako su pločice položene u žbuku, isfugirajte ih ukoso prema van.
- Kod već dovršenih zidova, zabrtvite elastičnim materijalima.

### Zatvorite dovod hladne i tople vode.

- Uklonite šablonu za ugrađivanje, pogledajte preklapnu stranicu I, sl. [1].
- Skinite granični prsten (A) i adapter sa brazdicom (B).
- Natakните čahuru (C) i kolut sa skalom (C1), pogledajte sl. [2].
- Uvijte držač (D), natakните čahuru (E) i kolut sa skalom (E1).
- Brtvila (F1) rozetnog nosača (F2) podmažite priloženom mašču za armature, navucite rozetni nosač (F2) i pričvrstite ga vijcima (G), pogledajte sl. [3].
- Natakните rozetu (F).

### Otvorite dovod hladne i tople vode.

**Ako je termostat preduboko ugrađen,** onda se dubina ugradnje može povećati za 27,5mm produžnom garniturom (pogledajte Rezervne dijelove na preklapnoj stranici II, kataloški broj: 47 201).

**Montaža zaporne ručice (H),** pogledajte preklapnu stranicu I, sl. [4].

1. Natakните granični prsten (A) tako da je oznaka (A1) okrenuta prema gore.
2. Natakните adapter s brazdicom (B), moguć je samo jedan položaj u kojem se površine (B1) podudaraju, te okrenite adapter s brazdicom (B) tako da je strelica (B2) okrenuta prema gore.
3. Zapornu ručicu (H) natakните tako je oznaka (J) okrenuta prema gore.
4. Uvijte vijak (K).
5. Natakните zaštitnu kapu (L).

### Rukovanje zapornom ručicom (H)

Zaporna ručica u srednjem položaju = zatvoreno

Okretanje zaporne ručice udesno = otvaranje prema ispustu

Okretanje zaporne ručice ulijevo = otvaranje prema tušu

**Obrnuti priključak** (toplo desno - hladno lijevo).

Zamijenite kompaktnu kartušu termostata (S), pogledajte rezervne dijelove na preklapnoj stranici II, kataloški broj: 47 175 (1/2").

### Podešavanje

**Montaža ručice termostata i podešavanje temperature,** pogledajte preklapnu stranicu III, sl. [5] i [6].

- Prije puštanja u rad, ako izmjerena temperatura miješane vode na mjestu uzimanja odstupi od namještene zadane temperature na termostatu.
  - Nakon svakog postupka održavanja na termoelementu.
1. Otvorite zaporni ventil i termometrom izmjerite temperaturu ispusne vode, pogledajte sl. [5].

2. Maticu za regulaciju (M) okrećite udesno ili ulijevo, sve dok voda koja istječe ne dostigne 38 °C.

3. Ručicu za biranje temperature (O) natakните tako da je tipka (P) okrenuta prema gore, pogledajte sl. [6].

4. Uvijte vijak (Q).

5. Natakните zaštitnu kapu (R).

### Ograničavanje temperature

Sigurnosni zapor ograničava raspon temperatura na 38 °C.

Ako se želi postići viša temperatura, onda se pritiskom tipke (P) može preskočiti graničnik za temperaturu od 38 °C, pogledajte sl. [6].

### Krajnji graničnik temperature

Ako krajnji graničnik temperature treba biti postavljen na 43 °C, treba koristiti ručicu, kataloški broj: 47 757 (pogledajte Zamjenski dijelovi na preklapnoj stranici II).

### Sprječavanje šteta od smrzavanja

Prilikom pražnjenja kućnog uređaja termostati se moraju posebno isprazniti, jer se u dovodu hladne i tople vode nalaze protupovratni ventili.

Kod termostata je potrebno odviti čitave termostatske uloške i protupovratne ventile.

### Održavanje

Sve dijelove provjerite, očistite, prema potrebi zamijenite i podmažite posebnom mašču za armature.

### Zatvorite dovod hladne i tople vode.

**I. Kompaktna kartuša termostata (S),** pogledajte preklapnu stranicu III, sl. [7], [8] i [9].

- Otpustite vijčani prsten (S1) alatom od 34mm.
- U slučaju potrebe provucite kompaktnu kartušu termostata (S) preko ureza (S2).
- Odvrnite vijčani prsten (S1).

Montaža se obavlja obrnutim redosljedom.

**Pripazite na ispravan položaj ugradnje kompaktne kartuše termostata (S).**

Nakon svakog postupka održavanja kompaktne kartuše termostata potrebno je obaviti baždarenje (pogledajte Baždarenje).

**II. Protupovratni ventil (T),** pogledajte preklapnu stranicu III, sl. [7], [8] i [10].

Montaža se obavlja obrnutim redosljedom.

**Pripazite na ispravne položaje ugradnje!**

**III. Aquadimmer (U),** pogledajte preklapnu stranicu III, sl. [7], [8] i [10].

Montaža se obavlja obrnutim redosljedom.

**Pripazite na ispravne položaje ugradnje!**

**Zamjenski dijelovi,** pogledajte preklapnu stranicu II (\* = poseban pribor).

### Njegovanje

Upute o njegovanju ove armature možete pronaći u priloženim uputama za njegovanje.



## Монтаж



**Непременно обърнете внимание на тялото за скрит монтаж, виж страница II.**

- Измажете стената и сложете плочки до монтажния шаблон, като уплътните отворите в стената около шаблона срещу водни пръски.
- При плочки, поставени с циментов разтвор, фугирайте скосено към шаблона.
- При предварително подготвени стени уплътнете със силикон.

### Прекъснете подаването на студена и топла вода.

- Отстранете монтажния шаблон, виж страница I, фиг. [1].
- Свалете опорния пръстен (A) и назъбения адаптор (B).
- Монтирайте втулката (C) и градуирания пръстен (C1), виж фиг. [2].
- Завийте държача (D), поставете втулката (E) и градуирания пръстен (E1).
- Смажете уплътнителите (F1) от подложката (F2) на розетката с приложената арматурна грес, поставете подложката (F2) на розетката и я закрепете с помощта на болтовете (G), виж фиг. [3].
- Поставете отгоре розетката (F).

### Пуснете подаването на студена и топла вода.

**Ако термостатът е вграден прекалено дълбоко,** дълбочината на монтиране може да се коригира с 27,5мм с комплект удължители (виж Резервни части, страница II, кат. № 47 201).

### Монтаж на спирателната ръкохватка (H), виж страница I, фиг. [4].

1. Поставете опорния пръстен (A) така, че маркировката (A1) да сочи нагоре.
2. Поставете назъбения адаптер (B) (възможна е само една позиция, при която повърхности (B1) съвпадат) и го завъртете така, че стрелката (B2) да сочи нагоре.
3. Поставете спирателната ръкохватка (H) така, че маркировката (J) да сочи нагоре.
4. Завийте болта (K).
5. Поставете отгоре предпазната капачка (L).

### Управление на спирателната ръкохватка (H)

Спирателната ръкохватка е в средно положение	= затворено
Завъртете спирателната ръкохватка надясно	= отваряне за пускане на водата от чучура
Завъртете спирателната ръкохватка наляво	= пускане на водата от душа

### Обратно свързване с водопроводната мрежа

(топла вдясно - студена вляво).  
Сменете компактният патрон на термостата (S), виж Резервни части, страница II, кат. № 47 175 (1/2").

## Настройка

### Монтаж на ръкохватката на термостата за регулиране на температурата, виж страница III, фиг. [5] и [6].

- Преди пускане в експлоатация, ако измерената температура на изтичащата смесена вода при изхода е различна от зададената по скалата на термостата.
- След всяка техническа проверка на термоелемента.

1. Отворете спирателния кран и измерете температурата на изтичащата вода с термометър, виж фиг. [5].
2. Завъртете регулиращата гайка (M) надясно или наляво, докато изтичащата вода достигне 38 °C.
3. Поставете ръкохватката за регулиране на температурата (O) така, че бутонът (P) да сочи нагоре, виж фиг. [6].
4. Завийте болт (Q).
5. Поставете отгоре предпазната капачка (R).

### Ограничаване на температурата

Температурата се ограничава чрез предпазния бутон до 38 °C.

Ако желаете по-висока температура, то чрез натискане на бутончето (P) ограничението до 38 °C може да бъде надхвърлено, виж фиг. [6].

### Краен ограничител на температурата

В случай, че крайният ограничител на температурата трябва да е настроен на 43 °C, използвайте ръкохватката Кат.-№: 47 757 (виж Резервни части, страница II).

### Внимание при опасност от замръзване

При източване на водопроводите в сградата, самите термостати също трябва да се изпразнят, тъй като при връзките за студената и топлата вода имат интегрирани еднопосочни обратни клапани.

При термостатите трябва да се отвинтят и извадят съответните термостатни наставки и еднопосочните обратни клапани.

### Техническо обслужване

Проверете всички части, почистете ги, ако е необходимо подменете ги и ги смажете със специална грес за арматури.

### Прекъснете подаването на студена и топла вода.

**I. Компактен картуш на термостата (S), виж страница III фиг. [7], [8] и [9].**

- Отвинтете винтовия пръстен (S1) с ключ 34мм.
- Ако се наложи свалете компактният картуш на термостата (S) използвайки вдлъбнатината (S2).
- Отвинтете винтовия пръстен (S1).

Монтажът се извършва в обратна последователност.

### Спазвайте положението на монтаж на компактният картуш на термостата (S).

След всяка техническа проверка на картуша е необходима настройка (Виж Настройка).

**II. Еднопосочни обратни клапани (T), виж страница III фиг. [7], [8] и [10].**

Монтажът се извършва в обратна последователност.

### Спазвайте реда на сглобяване!

**III. Аквадимер (устройство за превключване и регулиране на потока) (U), виж страница III фиг. [7], [8] и [10].**

Монтажът се извършва в обратна последователност.

### Спазвайте реда на сглобяване!

**Резервни части, виж страница II (\* = Специални части).**

### Поддръжка

Указания за поддръжка на тази арматура можете да намерите в приложените инструкции за поддръжка.



**EST**

## Paigaldamine



**Jälgige kindlasti sisseehitatud peitsegisti korpus,**  
vt voldiku II lk.

- Krohvige sein ja paigaldage plaadid kuni paigaldusšabloonini. Tihendage seinavaused veepritsmekindlaks.
- Vuukige mörti paigaldatud plaadid väljapoole kaldu.
- Tihendage ettevalmistatud seinad elastsete materjalidega.

### Sulgege külma ja kuuma vee juurdevool.

- Eemaldage paigaldusšabloon, vt voldiku lk I joonist [1].
- Tõmmake piirderõngas (A) ja soonadapter (B) ära.
- Paigaldage hülss (C) ja ringskaala (C1), vt joonist [2].
- Kruvige hoidik (D) peale, paigaldage hülss (E) ja ringskaala (E1).
- Määrige roseti alusplaadi (F2) tihendid (F1) kaasasoleva segistimäärdega, paigaldage roseti alusplaat (F2) ja kinnitage see kruvide (G) abil, vt joonist [3].
- Paigaldage rosett (F).

### Avage külma ja kuuma vee juurdevool.

**Kui termostaat on paigaldatud liiga sügavale,** siis saab selle paigaldussügavust pikenduskomplekti abil 27,5mm võrra suurendada (vt Tagavaraosad, voldiku lk II, tellimisnumber 47 201).

### Voolumäära piiraja (H) monteerimine, vt voldiku I lk joonist [4].

1. Paigaldage piirderõngas (A) selliselt, et markeering (A1) oleks suunatud üles.
2. Paigaldage soonadapter (B)–pinnad (B1) ühtivad ainult ühes asendis–ja pöörake soonadapterit (B) nii, et nool (B2) oleks suunatud üles.
3. Paigaldage voolumäära piiraja (H) selliselt, et markeering (J) oleks suunatud üles.
4. Keerake sisse kruvi (K).
5. Paigaldage kübar (L).

### Voolumäära piiraja (H) kasutamine

Voolumäära piiraja keskmises asendis = suletud  
Pöörake voolumäära piiraja paremale = vesi voolab segistitilasse  
Pöörake voolumäära piiraja vasakule = vesi voolab dušši

**Vastupidine veeühendus** (kuum paremat kätt - külm vasakut kätt).

Vahetage välja termostaat-kompaktpadrundi (S), vt voldiku Tagavaraosad lk II, tellimisnumber 47 175 (1/2").

## Seadistamine

**Termostaadinupu paigaldamine ja temperatuuri seadistamine,** vt voldiku lk III jooniseid [5] ja [6].

- Enne kasutuselevõttu, kui veevõtukohas mõõdetud seguvee temperatuur erineb termostaadil seatud normtemperatuurist.
  - Pärast termoelemendi igat hooldust.
1. Avage sulgventiil ja mõõtke termomeetri abil väljavoolava vee temperatuuri, vt joonist [5].
  2. Keerake reguleerimismutter (M) paremale või vasakule, kuni väljavoolava vee temperatuur on 38 °C.

3. Paigaldage temperatuurivaliku nupp (O) selliselt, et nupp (P) oleks suunatud üles, vt joonist [6].

4. Keerake sisse kruvi (Q).

5. Paigaldage kübar (R).

### Temperatuuri piiramine

Tõkesti seab vee maksimaalseks temperatuuriks 38 °C. Kui soovitakse kõrgemat temperatuuri, siis saab nupule (P) vajutades 38 °C piiri tõsta, vt joonist [6].

### Temperatuuripiiraja

Kui temperatuuripiiraja peab olema asendis 43 °C, kasutage nuppu tellimisnumbriga 47 757 (vt Tagavaraosad, voldiku lk II).

### Ettevaatust külmumisohu korral

Maja veevärgi tühjendamisel tuleb termostaadid tühjendada eraldi, sest külma- ja kuumaveeühendustes on tagasivooluklapid.

Termostaatidel tuleb välja kruvida kompleksed termoelementide plokid ja tagasivooluklapid.

### Tehniline hooldus

Kõik osad tuleb kontrollida, puhastada, vajadusel asendada ja määrada spetsiaalse segistimäärdega.

### Sulgege külma ja kuuma vee juurdevool.

**I. Termostaat-kompaktpadrundi (S),** vt voldiku lk III jooniseid [7], [8] ja [9].

- Keerake keermesrõngas (S1) 34mm võtme abil lahti.
- Vajadusel eemaldage üle ava (S2) ka termostaat-kompaktpadrundi (S).
- Kruvige ära keermesrõngas (S1).

Kokkupanemiseks tehke toimingud vastupidises järjekorras.

### Järgige termostaat-kompaktpadrundi (S) paigaldusasendit.

Pärast termostaat-kompaktpadrundi iga tehnilist hooldust tuleb segisti seadistada (vt Seadistamine).

**II. Tagasivooluklapp (T),** vt voldiku lk III jooniseid [7], [8] ja [10].

Kokkupanemiseks tehke toimingud vastupidises järjekorras.

### Jälgige paigaldusasendit!

**III. Aquadimmer (U),** vt voldiku lk III jooniseid [7], [8] ja [10].

Kokkupanemiseks tehke toimingud vastupidises järjekorras.

### Jälgige paigaldusasendit!

**Tagavaraosad,** vt voldiku lk II (\* = Eriosad).

### Hooldamine

Hooldusjuhised on toodud segistiga kaasasolevas hooldusjuhendis.



## Uzstādīšana



**Noteikti ievērojiet zemāpmetuma daļu, skatiet II atvērumu.**

- Sienas apmetiet un nolīdziniet līdz iebūves šablonam. Vienlaikus noblīvējiet sienas atveres pret ūdens šļakatām.
- Javā ieguldītās flīzes līdziniet pēc to ārējā slīpuma.
- Iepriekš sagatavotām sienām blīvēšanai izmantojiet elastīgus hermetizējošus līdzekļus.

### Noslēdziet aukstā un siltā ūdens padevi.

- Izņemiet iebūves šablonu, skatiet I atvēruma [1.] attēlu.
- Noņemiet atbalstgredzenu (A) un rievoto pārejas daļu (B).
- Uzlieciet uznavu (C) un skalas gredzenu (C1), skatiet [2.] attēlu.
- Uzskrūvējiet turētāju (D) un uzlieciet uznavu (E) un skalas gredzenu (E1).
- Rozetes turētāja (F1) blīvējumus (F2) ieziediet ar pievienoto ūdens maisītāja ziedi, uzbīdīet rozetes turētāju (F2) un nostipriniet ar skrūvēm (G), skatiet [3.] attēlu.
- Uzspraudiet rozeti (F).

### Atveriet aukstā un siltā ūdens padevi.

**Ja termostats iebūvēts par dziļu, izvirzījumu var pagarināt ar pagarināšanas elementiem par 27,5 mm (skatiet II atvērumu, pasūtījuma Nr.: 47 201).**

### Noslēguktura (H) montāža, skatiet I atvēruma [4.] attēlu.

1. Atbalstgredzenu (A) uzlieciet tā, lai marķējums (A1) atrastos augšpusē.
2. Uzlieciet rievoto pārejas daļu (B), ievērojot vienīgo pozīciju, kurā virsmas (B1) saskan, un pagrieziet rievoto pārejas daļu (B), lai bultiņa (B2) būtu vērsta uz augšu.
3. Ūdens noslēgukturi (H) uzlieciet tā, lai marķējums (J) būtu vērsts uz augšu.
4. Ieskrūvējiet skrūvi (K).
5. Uzlieciet nosegvāciņu (L).

### Noslēguktura (H) apkalpošana

Ūdens noslēgukturis viduspozīcijā = aizvērts  
Ja ūdens noslēgukturi griež pa labi = atvērta izplūde  
Ja ūdens noslēgukturi griež pa kreisi = atvērta duša

**Abpusēji saskaņots pieslēgums** (silts – pa labi, auksts – pa kreisi).

Termostata kompaktpatronas (S) nomaina, skatiet II atvērumā Rezerves daļas, pasūtījuma Nr.: 47 175 (1/2").

## Regulēšana

**Termostata roktura montāža un temperatūras regulēšana, skatiet III atvēruma [5.] un [6.] lappusi.**

- Pirms ekspluatācijas, ja ņemšanas vietā mērītā jauktā ūdens temperatūra atšķiras no nominālās termostatā uzstādītās vērtības.
  - Pēc katras termoelementa apkopes.
1. Atveriet slēgvārstu un ar termometru izmēriet izplūstošā ūdens temperatūru, skatiet [5.] attēlu.
  2. Regulēšanas uzgriezni (M) grieziet pa labi vai pa kreisi, līdz izplūstošais ūdens sasniedz 38 °C.

3. Ūdens noslēgukturi (O) uzstādiet tā, lai taustiņš (P) atrastos augšpusē, skatiet [6.] attēlu.

4. Ieskrūvējiet skrūvi (Q).

5. Uzlieciet nosegvāciņu (R).

### Temperatūras ierobežošana

Temperatūras diapazonu ierobežo ar drošības temperatūras ierobežotāju uz 38 °C.

Ja nepieciešama augstāka temperatūra, nospiežot taustiņu (P), var pārsniegt 38 °C robežu, skatiet [6.] attēlu.

### Temperatūras galējais ierobežotājs

Ja temperatūras galējam ierobežojumam jābūt 43 °C, lietojiet rokturi ar pasūtījuma Nr.: 47 757 (skatiet „Rezerves daļas“, II atvērums).

### Aizsardzība pret aizsalšanu

Iztukšojot mājas iekārtu, termostatus jāiztukšo atsevišķi, jo aukstā un siltā ūdens pieslēgumā atrodas atpakaļplūsmas aiztures ventīļi.

Termostatiem pilnībā ir jāizskrūvē termostata ieliktni un atpakaļplūsmas aizturi.

### Tehniskā apkope

Pārbaudiet visas detaļas, notīriet tās, ja nepieciešams, nomainiet un ieziediet ar ūdens maisītāja ziedi.

### Noslēdziet aukstā un karstā ūdens padevi.

**I. Termostata kompaktpatrona (S), skatiet III atvēruma [7.], [8.] un [9.] attēlu.**

- Atskrūvējiet skrūvrīņķi (S1) ar 34mm atslēgu.
- Termostata kompaktpatronu (S) izņemiet pāri iedobumam (S2).
- Noskrūvējiet skrūvrīņķi (S1).

Salikšanu veiciet pretējā secībā.

### Ievērojiet termostata kompaktpatronas (S) iebūves stāvokli.

Pēc katras termostata kompaktpatronas apkopes tā jānoregulē (skatiet "Regulēšana").

### II. Termostata kompaktpatrona (T), skatiet III atvēruma [7.], [8.] un [10.] attēlu.

Salikšanu veiciet pretējā secībā.

### Ievērojiet iebūves stāvokli!

**III. Ūdens pārslēgs (U), skatiet III atvēruma [7.], [8.] un [10.] attēlu.**

Salikšanu veiciet pretējā secībā.

### Ievērojiet iebūves stāvokli!

**Rezerves daļas, skatiet II atvērumu (\* = Papildaprīkojums).**

## Kopšana

Norādījumi šī ūdens maisītāja kopšanai atrodami pievienotajā apkopes instrukcijā.

LT

## Įrengimas



**Būtinai atkreipkite dėmesį į įmontuotą potinkinį korpusą, žr. II atlenkiamąjį puslapį.**

- Ištinuokite sieną ir išklajuokite ją plytelėmis iki montavimo šablono ribų. Angas sienoje užsandarinkite, kad į jas nepritikštų vandens.
- Jei plyteles klijuojate su cemento skiediniu, dėkite plyteles taip, kad siūlės tarp jų smailėtų į išorę.
- Jei sienos yra surenkamosios, sandarindami naudokite elastingas medžiagas.

### Užsukite šalto ir karšto vandens sklendes.

- Nuimkite montavimo šablona, žr. I atlenkiamąjį puslapį, [1] pav.
- Numaukite fiksavimo žiedą (A) ir rievėtąjį adapterį (B).
- Užmaukite movą (C) ir žiedą su skale (C1), žr. [2] pav.
- Prisukite laikiklį (D), užmaukite movą (E) ir žiedą su skale (E1).
- Dangtelio laikiklio (F2) tarpines (F1) sutepkite tepalu, kuris tiekiamas kartu su maišytuvu, užmaukite dangtelio laikiklį (F2) ir įtvirtinkite jį sraigtais (G), žr. [3] pav.
- Užmaukite dangtelį (F).

### Atidarykite šalto ir karšto vandens sklendes.

**Jeį termostatas įstatytas per giliai**, montavimo gylį galima nustatyti 27,5mm atstumu, naudojant ilginimo detales (žr. II atlenkiamajame puslapyje parodytas atsargines dalis, užsakymo Nr.: 47 201).

**Kaip montuoti uždarymo rankenėlę (H)**, žr. I atlenkiamąjį puslapį, [4] pav.

1. Fiksavimo žiedą (A) užmaukite taip, kad žyma (A1) būtų viršuje.
2. Užmaukite rievėtąjį adapterį (B); yra tik viena galima padėtis, kurioje paviršiai (B1) sutampa, rievėtąjį adapterį (B) pasukite taip, kad strėlė (B2) būtų nukreipta į viršų.
3. Uždarymo rankenėlę (H) užmaukite taip, kad žyma (J) būtų viršuje.
4. Įsukite varžtą (K).
5. Užmaukite gaubtelį (L).

### Uždarymo rankenėlės (H) naudojimas

- Uždarymo rankenėlės vidurinė padėtis – uždaryta.  
Pasukite uždarymo rankenėlę į dešinę – vanduo tekės iš čiaupo.  
Pasukite uždarymo rankenėlę į kairę – vanduo tekės iš dušo.

**Prijungiama atvirkščiai** (prie karšto vandens – dešinėje, prie šalto – kairėje pusėje).

Pakeiskite termostato kompaktinę kasetę (S), žr. II atlenkiamajame puslapyje esantį skyrelį „Atsarginės dalys“, užsakymo Nr.: 47 175 (1/2”).

## Reguliavimas

**Termostato rankenėlės montavimas ir temperatūros nustatymas**, žr. III atlenkiamąjį puslapį, [5] ir [6] pav.

- Prieš pradėdami naudoti maišytuvą, kai sumaišyto vandens temperatūra, išmatuota vandens išleidimo vietoje, skiriasi nuo termostatu nustatytos temperatūros.
  - Po kiekvieno termoelemento techninio patikrinimo.
1. Atsukite užtvartinį vožtuvą ir termometru išmatuokite ištekancio vandens temperatūrą, žr. [5] pav.

2. Reguliavimo veržlę (M) sukite į dešinę arba į kairę, kol ištekancio vandens temperatūra pasieks 38 °C.
3. Temperatūros pasirinkimo rankenėlę (O) užmaukite taip, kad mygtukas (P) būtų nukreiptas į viršų, žr. [6] pav.
4. Įsukite varžtą (Q).
5. Užmaukite gaubtelį (R).

### Temperatūros apribojimas

Apsauginis temperatūros ribotuvus neleidžia vandens temperatūrai pakilti aukščiau nei 38 °C.

Jeį norite nustatyti aukštesnę temperatūrą, paspauskite mygtuką (P). Taip panaikinama 38 °C temperatūros riba, žr. [6] pav.

### Galutinė temperatūros riba

Jeį galutinė temperatūros riba turėtų būti 43 °C, naudokite tvirtiklį, užsakymo Nr. 47 757 (žr. „Atsarginės dalys“, II atlenkiamasis psl.).

### Apsauga nuo užšalimo

Jeigu vanduo išleidžiamas iš namo vandentiekio, reikia papildomai išleisti vandenį ir iš termostatų, nes šalto ir karšto vandens jungtyse įmontuoti atgaliniai vožtuvai. Iš termostatų išsukite visus termoelementų blokus ir atgalinius vožtuvus.

### Techninė priežiūra

Būtina patikrinti, nuvalyti detales, prireikus jas pakeisti ir sutepti specialiu maišytuvo tepalu.

### Uždarykite šalto ir karšto vandens sklendes.

**I. Termostato kompaktinis įdėklas (S)**, žr. III atlenkiamąjį puslapį, [7], [8] ir [9] pav.

- Žiedą su sriegiu (S1) atleiskite 34mm įrankiu.
- Termostato kompaktinį įdėklą (S) iškelkite pro kiaurymę (S2).
- Atsukite žiedą su sriegiu (S1).

Sumontuokite įrenginį atvirkštine tvarka.

**Atkreipkite dėmesį į termostato kompaktinio įdėklo (S) montavimo padėtį.**

Atlikus termostato įdėklo techninį patikrinimą, būtina jį vėl sureguliuoti (žr. skyrelį „Reguliavimas“).

**II. Atbulinės eigos vožtuvas (T)**, žr. III atlenkiamąjį puslapį, [7], [8] ir [10] pav.

Sumontuokite įrenginį atvirkštine tvarka.

**Atkreipkite dėmesį į montavimo padėtis!**

**III. Vandens regulatorius (U)**, žr. III atlenkiamąjį puslapį, [7], [8] ir [10] pav.

Sumontuokite įrenginį atvirkštine tvarka.

**Atkreipkite dėmesį į montavimo padėtis!**

**Atsarginės dalys**, žr. II atlenkiamąjį puslapį (\* – specialūs priedai).

### Priežiūra

Nurodymai dėl maišytuvo priežiūros pateikti pridėtoje instrukcijoje.

RO

## Instalarea



**Atenție la corpurile montate sub tencuială;** a se vedea pagina pliantă II.

- Se va finisa tencuiala și se va placa cu faianță până la șablonul de instalare. Se vor etanșa găurile din perete împotriva pătrunderii apei prin stropire.
- În cazul plăcilor de faianță montate în mortar, rostuirea se va face oblic spre exterior.
- În cazul pereților prefabricați, se va face etanșarea folosind materiale elastice.

### Se întrerupe alimentarea cu apă rece și caldă.

- Se îndepărtează șablonul de instalare; a se vedea pagina pliantă I, fig. [1].
- Se scoate inelul de blocare (A) și bucșa randalinată (B).
- Se introduce manșonul (C) și inelul gradat (C1); a se vedea fig. [2].
- Se înșurubează suportul (D) și se introduce manșonul (E) și inelul gradat (E1).
- Ungeți garniturile (F1) ale suportului rozetei (F2) cu vaselina livrată împreună cu armătura, apoi introduceți suportul rozetei (F2) și fixați-l cu șuruburi (G); a se vedea fig. [3].
- Se introduce rozeta (F).

### Se deschide alimentarea cu apă rece și caldă.

**Dacă termostatul este montat prea adânc,** profunzimea de montaj poate fi mărită cu 27,5mm folosind un set de prelungire (a se vedea piesele de schimb de pe pagina pliantă II, număr de catalog: 47 201).

### Montarea manetei de închidere (H); a se vedea pagina pliantă I, fig. [4].

1. Se introduce inelul opritor (A), astfel încât marcajul (A1) să fie orientat în sus.
2. Se introduce adaptorul elastic (B), există o singură poziție în care corespund suprafețele (B1) și se rotește adaptorul elastic (B) în așa fel încât săgeata (B2) să fie orientată în sus.
3. Se introduce maneta de închidere (H) astfel încât marcajul (J) să fie orientat în sus.
4. Se înșurubează șurubul (K).
5. Se montează plăcuța de mascare (L).

### Acționarea manetei de închidere (H)

Maneta de închidere în poziția de mijloc = închisă  
Se rotește maneta de închidere spre dreapta = deschidere spre dispersor  
Se rotește maneta de închidere spre stânga = deschidere spre duș

### Conexiune în cruce (cald dreapta – rece stânga).

Se înlocuiește cartușul termostatic compact (S), a se vedea piesele de schimb de pe pagina pliantă II, nr. comandă: 47 175 (1/2").

## Reglajul

### Montarea manetei de reglaj temperatură și reglarea temperaturii, a se vedea pagina pliantă III fig. [5] și [6].

- Înaintea punerii în funcțiune, când temperatura amestecului de apă, măsurată la punctul de consum, diferă de temperatura reglată la termostat.
  - După fiecare intervenție la elementul termostatic.
1. Se deschide robinetul și se măsoară cu un termometru temperatura apei care curge; a se vedea fig. [5].

2. Se rotește piulița de reglaj (M) spre dreapta sau spre stânga, până când apa atinge la ieșire temperatura de 38 °C.
3. Se introduce maneta de reglaj temperatură (O) în așa fel, încât tasta (P) să fie orientată în sus; a se vedea fig. [6].
4. Se înșurubează șurubul (Q).
5. Se montează plăcuța de mascare (R).

### Limitarea temperaturii

Prin limitarea de siguranță, domeniul de reglaj al temperaturii este plafonat la 38 °C.

Dacă se dorește o temperatură mai ridicată, prin apăsarea butonului (P) se poate depăși limita de 38 °C; a se vedea fig. [6].

### Limitatorul de temperatură

În cazul în care limitatorul de temperatură trebuie să se afle la 43 °C, utilizați mânerul cu număr catalog: 47 757 (a se vedea piesele de schimb de pe pagina pliantă II).

### Atenție la pericolul de îngheț

La golirea instalației de apă a clădirii, termostatele se vor goli separat deoarece, pe rețelele de alimentare cu apă rece și apă caldă, se găsesc supape de reținere.

În astfel de cazuri, trebuie deșurubate blocurile complete cu termostate și supapele de reținere.

## Întreținere

Se verifică toate piesele, se curăță, eventual se înlocuiesc, apoi se gresează cu vaselină specială pentru armături.

### Se întrerupe alimentarea cu apă rece și caldă.

#### I. Cartuș termostat compact (S), a se vedea pagina pliantă III fig. [7], [8] și [9].

- Se slăbește inelul filetat (S1) cu cheia de 34mm.
- Dacă este cazul, cartușul termostat compact (S) se scoate peste degajarea (S2).
- Se deșurubează inelul filetat (S1).

Instalarea se face în ordine inversă.

#### A se respecta poziția de montare a cartușului termostatic compact (S).

Reglajul este necesar după fiecare operație de întreținere efectuată la cartușul termostat (a se vedea capitolul Reglare).

#### II. Supapă de reținere cu membrană (T), a se vedea pagina pliantă III fig. [7], [8] și [10].

Instalarea se face în ordine inversă.

#### Se vor respecta pozițiile de montaj!

#### III. Regulator de debit (U), a se vedea pagina pliantă III fig. [7], [8] și [10].

Instalarea se face în ordine inversă.

#### Se vor respecta pozițiile de montaj!

**Piese de schimb,** a se vedea pagina pliantă II (\* = accesorii speciale).

## Îngrijire

Indicațiile de îngrijire pentru această baterie se găsesc în instrucțiunile de îngrijire atașate.

**RUS**

## Установка



**Необходимо следить за установкой корпуса скрытого смесителя, см. складной лист II.**

- Стену оштукатурить и покрыть плиткой до монтажного шаблона. При этом отверстия в стене закрыть для защиты от брызг воды.
- Если плитка уложена на раствор, то швы следует выполнить со скосом наружу.
- Для подготовленных стен произвести уплотнение эластичным материалом.

### Перекрыть подачу холодной и горячей воды.

- Удалить монтажный шаблон, см. складной лист I, рис. [1].
- Снять стопорное кольцо (А) и рифленый переходник (В).
- Надеть втулку (С) и кольцо со шкалой (С1), см. рис. [2].
- Навинтить держатель (D), надеть втулку (Е) и кольцо со шкалой (Е1).
- Смазать уплотнения (F1) держателя розетки (F2) прилагаемой смазкой для арматуры, надеть держатель розетки (F2) и закрепить винтами (G), см. рис. [3].
- Надеть розетку (F).

### Открыть подачу холодной и горячей воды.

**Если термостат установлен слишком глубоко,** то монтажную глубину можно увеличить на 27,5мм при помощи набора удлинителей (см. раздел Запчасти, складной лист II, артикул: 47 201).

### Монтаж запорной ручки (Н), см. складной лист I, рис. [4].

1. Надеть стопорное кольцо (А) так, чтобы маркировка (А1) была направлена вверх.
2. Надеть рифленый переходник (В). Возможно только одно положение, в котором поверхности (В1) совпадают, повернуть рифленый переходник (В) так, чтобы стрелка (В2) была направлена наверх.
3. Надеть запорную ручку (Н) таким образом, чтобы маркировка (J) была направлена вверх.
4. Ввинтить винт (К).
5. Надеть колпачок (L).

### Управление запорной ручкой (Н)

Запорная ручка в среднем положении = закрыто  
Поворот запорной ручки вправо = открыто на излив  
Поворот запорной ручки влево = открытие душа

### Обратное подключение (горячая вода справа - холодная слева).

Заменить термозлемент (S), см. раздел Запчасти, складной лист II, артикул: 47 175 (1/2").

## Регулировка

### Монтаж ручки термостата и установка температуры, см. складной лист III, рис. [5] и [6].

- Перед началом эксплуатации, если температура смешанной воды, замеренная в месте отбора, отличается от температуры, установленной на термостате.
- После всех выполненных работ по техобслуживанию термозлемента.

1. Открыть запорный вентиль и измерить термометром температуру вытекающей воды, см. рис. [5].
2. Вращать регулировочную гайку (M) вправо или влево до тех пор, пока температура вытекающей воды не достигнет 38 °С.
3. Надеть ручку выбора температуры (O) таким образом, чтобы кнопка (P) была направлена вверх, см. рис. [6].
4. Ввернуть винт (Q).
5. Надеть колпачок (R).

### Ограничение температуры

Температуры ограничиваются с помощью кнопки безопасности на 38 °С.

Если требуется более высокая температура, то можно, нажав кнопку (P), превысить температуру 38 °С, см. рис. [6].

### Ограничитель температуры

Если ограничитель температуры находится на 43 °С, то использовать ручку с артикулом: 47 757 (см. раздел Запчасти на складном листе II).

### Внимание опасность при замерзании

При выпуске воды из водопроводной сети зданий термостаты следует опорожнять отдельно, так как в подсоединениях холодной и горячей воды предусмотрены обратные клапаны.

Из термостата следует вывинчивать блоки термозлементов в сборе и обратные клапаны в сборе.

## Техническое обслуживание

Все детали проверить, очистить, при необходимости заменить и смазать специальной смазкой для арматуры.

### Перекрыть подачу холодной и горячей воды.

#### I. Термостат (S), см. складной лист III, рис. [7], [8] и [9].

- Ослабить резьбовое кольцо (S1) при помощи ключа на 34мм.
- При необходимости термозлемент (S) поддеть через выемку (S2).
- Отвинтить резьбовое кольцо (S1).

Монтаж производится в обратной последовательности.

#### Соблюдать монтажное положение термозлемента (S).

После каждого выполнения работ по техобслуживанию термозлемента необходимо произвести регулировку (см. раздел Регулировка).

#### II. Обратный клапан (T), см. складной лист III, рис. [7], [8] и [10].

Монтаж производится в обратной последовательности.

#### Соблюдать монтажные положения!

#### III. Аквадиммер (U), см. складной лист III, рис. [7], [8] и [10].

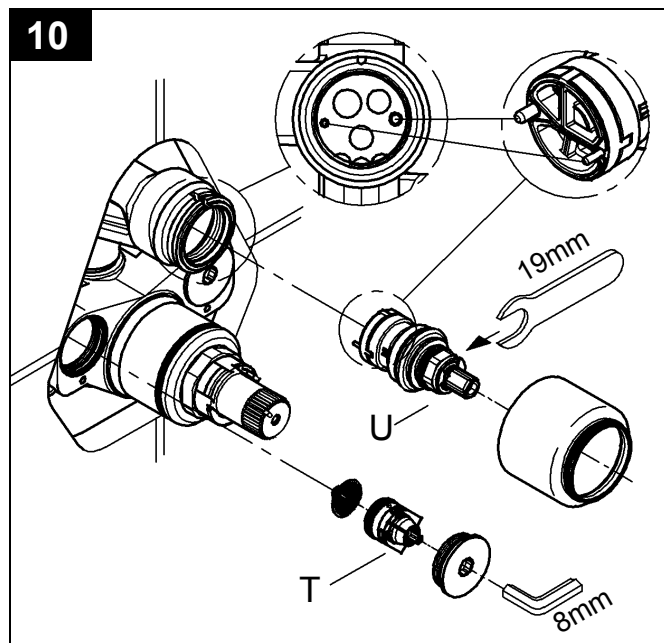
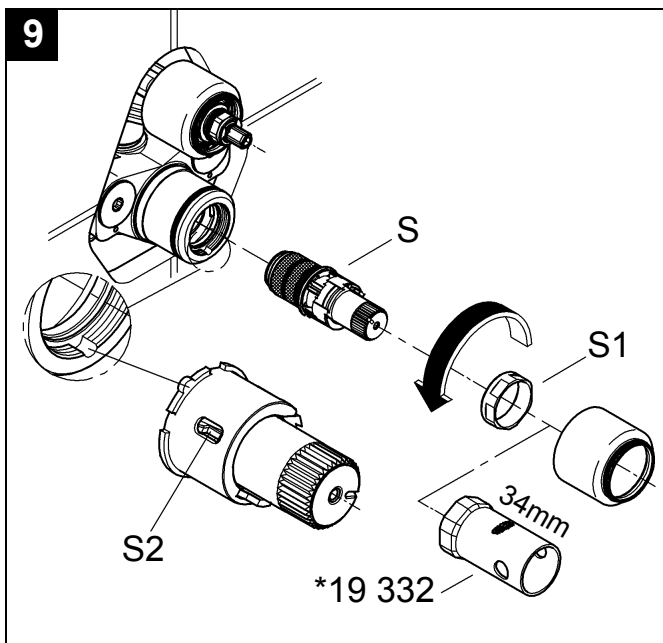
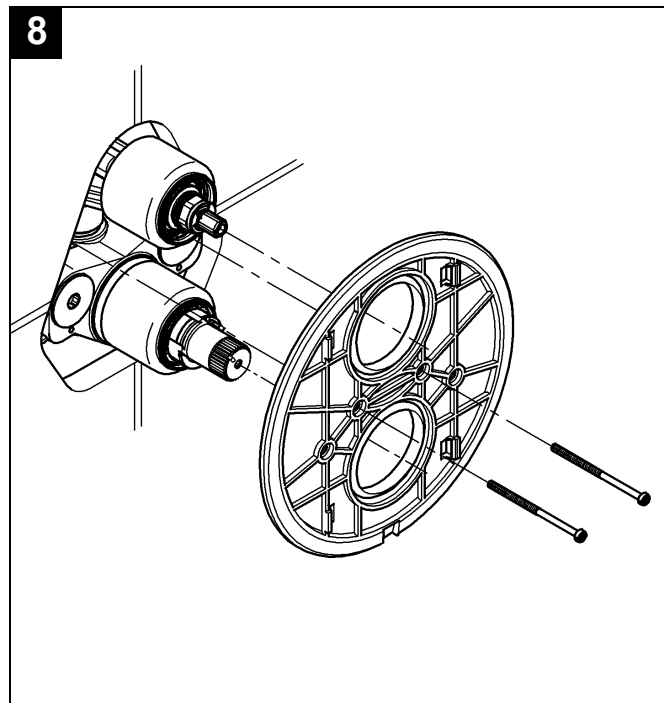
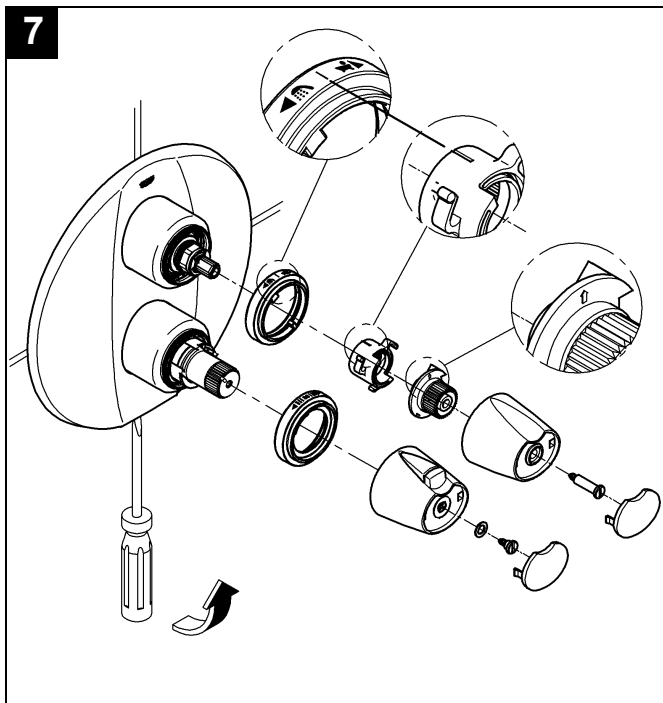
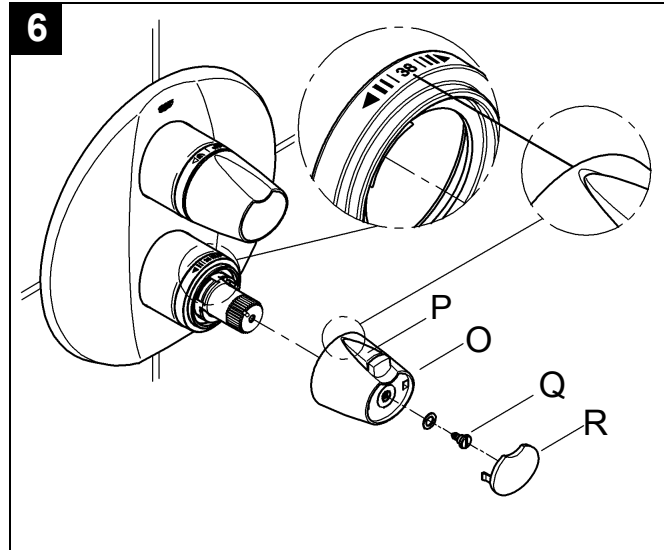
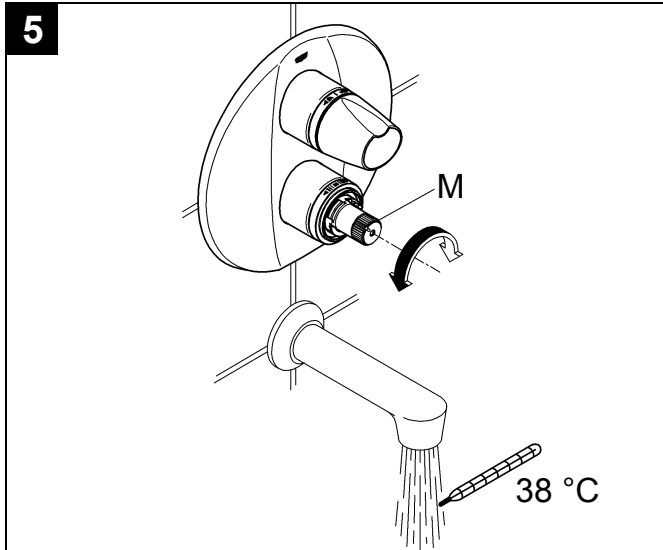
Монтаж производится в обратной последовательности.

#### Соблюдать монтажные положения!

**Запасные части,** см. складной лист II (\* = Специальные принадлежности).

## Уход

Указания по уходу за настоящим изделием приведены в прилагаемой инструкции по уходу.





**D**

Grohe Deutschland  
Vertriebs GmbH  
Zur Porta 9  
32457 Porta Westfalica  
Tel.: +49 571 3989-333  
Fax: +49 571 3989-999

**A**

GROHE Ges.m.b.H.  
Wienerbergerstraße 11  
1100 Wien  
Tel.: +43 1 68060-0  
Fax: +43 1 6898747

**B**

GROHE nv - sa  
Diependaalweg 4a  
3020 Winksele  
Tel.: +32 16 230660  
Fax: +32 16 239070

**BG**

Представителство  
Grohe AG  
в България  
Ралф Шпиринг  
Клон 11, П.К. 35  
8011 Бургас  
тел./факс.: +359 56 950104  
тел./факс.: +359 56 845549

**CDN**

GROHE Canada Inc.  
1226 Lakeshore Road East  
Mississauga, Ontario  
Canada, L5E 1E9  
Tel.: +1 905 2712929  
Fax: +1 905 2719494

**CH**

Grohe Switzerland SA  
Hertistrasse 2  
8304 Wallisellen  
Tel.: +41 44 8777300  
Fax: +41 44 8777320

**CN**

高仪 (上海)  
卫生洁具有限公司  
宁桥路615号  
201206 上海  
中华人民共和国  
电话: +86 21 50323535  
传真: +86 21 50550363

**CY**

Nicos Theodorou & Sons Ltd.  
12 Dimitsanis Street  
CY-1507 Nicosia  
P.O. Box 21387  
Tel.: +357 22 757671  
Fax: +357 22 759085

**CZ****SK**

Grohe ČR s.r.o.  
Zastoupení pro ČR a SR  
V Oblouku 104, Čestlice  
251 01 Průhonice  
Tel.: +420 22509 1081-4  
Fax: +420 22509 1085

**DK**

GROHE A/S  
Walgerholm 11  
3500 Vaerløse  
Tel.: +45 44 656800  
Fax: +45 44 650252

**E**

GROHE España S.A.  
C/ Botanica, 78 - 88  
Gran Via L'H - Distr. Econòmic  
08908 L'Hospitalet de Llobregat  
(Barcelona)  
Tel.: +34 93 3368850  
Fax: +34 93 3368851

**EST****LT****LV**

ALPIGRO OÜ  
Alar Pihlak  
Jõe 5  
10151 Tallinn  
Tel.: +372 6261204  
Fax: +372 6261204

**F**

GROHE s.à.r.l.  
11, Rue des Peupliers  
92441 Issy-les-  
Moulineaux Cedex  
Tel.: +33 1 46625000  
Fax: +33 1 46626110

**FIN**

Oy Teknocalor Ab  
Sinikellonkuja 4  
01300 Vantaa  
Tel.: +358 9 8254600  
Fax: +358 9 826151

**GB**

GROHE Limited  
Blays House, Wick Road  
Englefield Green  
Egham, Surrey, TW20 0HJ  
Tel.: +44 871 200 3414  
Fax: +44 871 200 3415

**GR**

Nikos Sapountzis S.A.  
86, Kapodistriou & Roumelis Str.  
142 35 N. Ionia - Athens  
Tel.: +30 10 2712908  
Fax: +30 10 2715608

**H**

GROHE Hungary Kft.  
Liget u. 1.  
2040 Budaörs  
Tel.: +36 23 422 468  
Fax: +36 23 422 469

**HR**

ENERTECH GmbH  
Division Giersch  
Maksimirska 96/II  
10000 Zagreb  
Tel.: +385 1 2338260  
Fax: +385 1 2308024

**I**

GROHE S.p.A.  
Via Castellazzo Nr. 9/B  
20040 Cambiago (Milano)  
Tel.: +39 2 959401  
Fax: +39 2 95940263

**IND**

Grohe India Private Limited  
The Great Eastern Centre  
Gesco Corporate Centre  
70 Nehru Place  
New Dehli 110019  
Tel.: +91 11 5561 9423 / 9513  
Fax: +91 11 5561 9451

**IS**

BYKO hf.  
Skemmuvegi 2  
200 Kópavogur  
Tel.: +354 515 4000  
Fax: +354 515 4099

**J**

Grohe Japan Ltd.  
TRC Building, 3F  
1-1 Heiwajima 6-chome, Ota-ku  
Tokyo 143-0006  
Tel.: +81 3 32989730  
Fax: +81 3 37673811

**N**

GROHE A/S  
Karihaugveien 89  
1086 Oslo  
Tel.: +47 22 906110  
Fax: +47 22 906120

**NL**

GROHE Nederland BV  
Metaalstraat 2  
2718 SW Zoetermeer  
Tel.: +31 79 3680133  
Fax: +31 79 3615129

**P**

GROHE Portugal  
Componentes Sanitários, Lda.  
Rua Arq. Cassiano Barbosa, 539  
1.º Frente Esquerdo  
4100-009 Porto  
Tel.: +351 22 543 29 80  
Fax: +351 22 543 29 99

**PL**

GROHE Polska Sp. z o.o.  
Ul. Migdałowa 4  
02-796 Warszawa  
Tel.: +48 22 6451255 - 57  
Fax: +48 22 6451258

**RUS**

Представительство  
Grohe AG  
Москва, ул. Пусаковская 13, стр. 1  
1107140  
тел.: +7 495 9819510  
факс: +7 495 9819511

**RO**

Grohe AG Reprezentanta  
Strada Nicolae Iorga 13,  
Corp B  
010432 Bucuresti (Sector 1)  
Tel.: +40 21 2125050  
Fax: +40 21 2125048

**S**

GROHE A/S  
Box 2063  
194 02 Upplands Väsby  
Tel.: +46 771 141314  
Fax: +46 771 141315

**SLO**

GROSAN inženiring d.o.o.  
Slandrova 4  
1000 Ljubljana  
Tel.: +386 1 5633060  
Fax: +386 1 5633061

**TR**

GROME İc ve Dis Ticaret Ltd. Sti.  
Bagdat Cad. Ugras Parlar Is  
Merkezi No: 305, B Blok D: 12 - 15  
34846 Cevizli - Maltepe-Istanbul  
Tel.: +90 216 4412370  
Fax: +90 216 3706174

**UA**

Представництво  
Grohe AG в Україні  
Вуд. Івана Франка, 18-А  
01030 Київ  
тел.: +38 044 537 52 73  
факс: +38 044 590 01 96

**USA**

GROHE America Inc.  
241 Covington Drive  
Bloomington  
Illinois, 60108  
Tel.: +1 630 5827711  
Fax: +1 630 5827722

**Near and Middle East**

**Area Sales Office:**  
GROME Marketing  
(Cyprus) Ltd.  
11, Lemesou Avenue  
Galatariotis Building 1st floor  
2112 Aglanjia  
P.O. Box 27048  
1641 Nicosia  
Tel.: +357 22 465200  
Fax: +357 22 379188

**Far East Area Sales Office:**

GROHE Pacific Pte. Ltd.  
260 Orchard Road  
# 08-03/04 The Heeren  
Singapore 238855  
Tel.: +65 6738 5585  
Fax: +65 6738 0855

**GROHE**

ENJOY WATER®